



# BERLINSKI MAGAZIN



PRVI MJESEČNIK ZA HRVATE U BERLINU

www.berlinskimagazin.com

Broj 148

Svibanj / Mai 2014

Godina XIV



Majčin dan u organizaciji Hrvatske katoličke misije Berlin str. 16-17, 36



**Razgovor  
Ivan  
Vrgoč  
kazališni i  
filmski  
glumac u  
Berlinu  
Str. 14-15**



**Izložba slika  
Narcise  
Adalgisa  
Škopac u  
veleposlanstvu  
Republike  
Hrvatske  
Berlin**

**Str. 10-11**



**U Berlinu u bolnici  
Deutsches Herz Zentrum  
Berlin uspješno operiran  
Antonijo Hodak  
Veliko srce malom srcu.  
Str. 12**

**Reakcije na otkazani  
koncert Marka  
Perkovića Thompsona  
u Berlinu  
Str.9**







**Börek** 



**Albanischer Börek** (vom runden Blech 32cm Ø) **6.00€**  
mit Rindfleisch, Spinat oder Kartoffel

**Albanischer Börek** **6.00€**  
mit Apfel & mit Weikohl

**1/2 Albanischer Börek** vom runden Blech **3.00€**

**1/4 Albanischer Börek** vom runden Blech **1.50€**

**Börek Extra** **2.00€**  
mit Rindfleisch, Käse, Spinat oder Kartoffel

**Pizza**

**Pizza Margherita** **3,50€**  
mit Käse & Tomatensauce

**Pizza Tonno** **4,00€**  
mit Thunfisch, Zwiebeln & Tomatensauce


**Pizza Funghi** **4,00€**  
mit Champignons & Tomatensauce

**Pizza Salami** **4,00€**  
mit Salami & Tomatensauce


Pichelsdorfer Str. 144 . 13595 Berlin-Spandau  
Tel.: (030) 223 979 87 • Mobil: 0163 949 84 15


**Kebapcici** (10 Stück)  
mit Salat, Pommes oder Reis und Brot




**BERLIN GRILL**  **SILVER**


**Döner Rinderhacksteak (Pljeskavica) Hähnchensteak**


**Döner Kebab**  **Berlin Silver Grill**


**Pljeskavica - Cevapcici**  **Berlin Silver Grill**

**Berlin Silver Grill**  
Cora - Berliner Str. 2  
Tel.: 0152189 83 592




**Fleischgerichte / meat dishes** 

**Salate / salads** 

**Vegetarische Gerichte / vegetarian foods** 

**Fleischgerichte / meat dishes** 





## "Skini lažne maske s lica moje zemlje Hrvatske"

Marko Perković Thompson trebao je nastupiti u Berlinu 26.04.2014. Nakon velikog pritiska određenog broja pojedinaca (e-mail-ima, i SMS porukama) te sadržajno istovjetnim pisanjem pojedinih njemačkih medija, koje su ti isti pojedinci nahranili dez(informacijama) o Thompsonu da je ustaški pjevač i nacista, koncert je otkazan od strane uprave koncertne dvorane C-Hall (poznatija kao Columbiahalle). Uprava je jednostrano otkazala održavanje berlinskog koncerta Marka Perkovića Thompsona, koji je bio najavljen za 26. travnja.

Organizatorima koncerta malo je bilo preostalo vremena za pronaći rezervnu opciju (dvoranu) za održavanje koncerta, tako da je koncert Marka Perkovića Thompsona u Berlinu otkazan. Angažiran je odvjetnički tim, koji je uložio žalbu na odluku vlasnika dvorane koja je otkazala dvoranu, jer su organizatori imali potpisan ugovor za koncert, no sve je trajalo predugo tako da je žalba odbijena i koncert odgođen za dogledno vrijeme. Neki su likovali pobjedom i unutarnjim zadovoljstvom jer je otkazan koncert M.P. Thompsona. Pisali su „ustaša neće zapjevati u Berlinu“ ili „naci pjevač i fašista nije dobro došao u Berlin“. Organizatori koncerta Robert Martinović i Jakov Kolak uložili su pregršt dana i truda da bi realizirali najnoviji koncert M.P. Thompsona, koji je već dva puta u prošlosti nastupao u Berlinu.

Mediji u Hrvatskoj vrlo dobro znaju da Thompson ne može biti nacist jer on je rođen tek 1966 godine. Ili pak žele reći da je nacist jer je branio Hrvatsku u Domovinskom ratu? Znamo to i Hrvati u Njemačkoj, ne baš svi ali velika većina koja voli Thompsona.

Prozivati čovjeka i etiketirati ga nacističkim pjevačem, nije samo uvreda Thompsonu već i njegovoj publici i svim hrvatskim braniteljima čiji je i on bio pripadnik. Uvreda je to svima koji su punili stadione i dvorane na njegovim koncertima. Uvreda je svoj Hrvatskoj djeci i roditeljima kojih je uvijek jako puno na Thompsonovim koncertima. Brinu ih riječi "ZA DOM SPREMNI"? Pa i ptice na grani već znaju da tu riječ nije koristila samo NDH već je ona nastala puno prije toga vremena. Optužbe da je NDH koristila tu riječ i da je Hrvati ne smiju izgovarati su besmislene jer NDH je koristila puno toga, NDH je bila na hrvatskom prostoru na kojemu sada žive Hrvati, zar bi Hrvati trebali nestati ili ne udisati hrvatski zrak jer je tu nekada bila NDH? Na kraju Hrvatski sudovi su presudili da te riječi nisu prekrašjno a kamoli kazneno djelo.

Začuđuje činjenica da neki "dušebrižni" portali u Hrvatskoj i Njemačkoj sve to znaju kao i da znaju da Thompson nije autor niti jedne pjesme koja bi pozivala na mržnju bilo koga ali opet u svojoj „maniri“ izvrću i prenose članke, te smatraju da je to stav Njemačke države.

Glazba koju pjeva Thompson omiljena je među Hrvatima, a ne poznajem ni jednoga Hrvata koji je „ustaša ili nacista“. Prišivena nacistička etiketa Thompsonu duboki je odraz hrvatskih prilika i ne prilika u kojima dušebrižnici koriste priliku da iz „ofsajda“ postignu pogodak. Koncerti Thompsona koje diljem Hrvatske, Njemačke i drugih država organiziraju Hrvati, od pojedinaca do institucija odraz su popularnosti ovog hrvatskog pjevača, kojega vole sve generacije Hrvata.

Izicipelariti Thompsona „dok leži“ preko računala uz gusti sok ili pivo može svatko tko poželi. Napisati članak da je on „ustaša i nacista“, zatvoriti računalo i ići svojim poslom, baš je to jednostavno. Isto kao da pucate nekome u leđa i pobjegnute.

A takvih „hrabrih pucača“ je uvijek bilo i bit će. Ali što bi to bilo ineresantno kada znamo da već danas veliki broj Hrvata ne vole ni utemeljitelja hrvatske države pokojnog dr. Tuđmana, ne vole hrvatska obilježja na javnim mjestima, ne vole Dinamo ili Hajduk, ne vole Dalmatince ili Slavonce, a da ne govorim Hercegovce. Neki ne vole ni Hrvatsku, bilo im je ljepše u Jugoslaviji! Demokracija je iznjedrila doista nove vrijednosti, ali nije napredovala, samo se otopio snijeg i svatko je pokazao svoj trag.

Od organizatora koncerta Thomsona u Berlinu doznajemo da je nekoliko hrvatskih udruga iz Berlina uputilo prosvjedu upravi dvorane (uključujući i Savez hrvatskih društava Berlina i Hrvatski svjetski kongres, iza koga je potpisano 30 država svijeta u kojemu žive Hrvati, od Italije do Venecuele, iznoseći svoje neslaganje s takvom odlukom, jer ona ne pogađa samo posjetitelje koncerta već nanosi štetu i ugledu Hrvata kao naroda koji je tolerantan i nema ništa s fašizmom. Na koncertu je trebao nastupiti i folklor društva Hrvatske zajednice e.V. iz Berlina, koji su nastup otkazali dva dana prije koncerta, kako reče organizator zbog nepopunjenosti folklor članovima, jer su neki članovi bili u Hrvatskoj.

Hrvatska katolička misija iz Berlina, najveća „stranka“ Hrvata kao i za sve druge prigode i ovoga puta je i ovaj koncert uljudno najavljivala i obavještavala svoje vjernike. Samo da neki ne optuže i Hrvatsku katoličku misiju da je i ona „nacistička ili fašistička“ jer najavljuje Thompsona. Veliki broj hrvatskih i njemačkih tvrtki stao je iza koncerta Thompsona u Berlinu kao ponosni sponzori ili pokrovitelji, odnosno ljudi koji žele pomoći u organizaciji jednog hrvatskog događaja u Berlinu. I oni se prozivaju kao „crne ovce“ jer možda prave prave „nacističke“ čevape i toče „fašističko“ pivo ili voze „ustaške“ automobile. E, moj narode!

Ja mislim da Thomson direktno nikome ne smeta, koliko smeta hrvatski barjak, šahovnica i država Hrvatska. Ponos Hrvata i hrvatsvo smeta i danas monogima. Ne mora se voljeti Thompson da bi čovjek bio veći ili manji Hrvat. Ali prozivati Thompsona „ustašom ili nacistom“ a on sam kaže da to nije, to je neka druga dimenzija. Širiti dezinformacije i sklanjati se s hrvatskog puta pognute glave i sklopljenih ušiju, ne treba nikome dozvoliti.

Za Thompsonov koncert u Berlinu u prdprodaji je prodano ili rezervirano oko 400 ulaznica. Očekivalo se oko 1000 ljudi što je za berlinske prilike uvijek odlična posjećenost. Koncert nije otkazan zbog slabe prodaje ulaznica već zbog otkazivanja ugovora od strane dvorane.

Berlinski organizator je u više navrata najavljivao kako je Thompsonov koncert trebao biti protkan porukama vjere, ljubavi i domovinskog ponosa. Na svim nogometnim utakmicama dogode se često i neredi. Na hrvatskim koncertima ili zabavama u neko doba zapjevaju se i „međunarodne pjesme“.

Riječ urednika: *Željko Matić*

Što bi trebao Thompson na koncertu u Zagrebu u Maksimiru pred 60.000 ljudi, sići s bine i izbaciti dvojicu ili trojicu pijanih Hrvata koje nose ustaške majice ili kape. To je zadaća osiguranja koncerta da spriječi narušavanje javnog reda i mira. Iseljeni Hrvati koji žive van granica Hrvatske nisu nikada javno koketirali s fašističkim ili nacističkim rezimima. Pojedinci kojima je to možda bilo „simpatično“ bilo su svjesni i posljedica koje moraju snositi za to. Zato ne treba sve Hrvate cijeli život svrsvati u košnice gdje ne pripadaju.



Jedna Antifašistička organizacija iz Berlina naziva „Solidarnost“, upozoravala je na političke predznake pjevača M.P. Thompsona i berlinski koncert iznoseći „ustašku i nacističku“ prošlost Thompsona. Možda nekome smeta i veliki broj hrvatskih zastava na Thompsonovom koncertu. Pa šta ćete kada nisu skupe, a lagano ih je nositi, a kada se razviju i zalepršaju stvarno odmaraju i oči i dušu. A kada bi iskreno priznali i jedna je od najljepših europskih zastava. Ali ima i negativne posljedice, kod nekih lako može izazvati migrenu, nesanicu, visok tlak i napad na unutarnje organe, te se poput iluzija pretvoriti u „ustaško ili nacističko“ obilježje. Nisu ni dr. Tuđmanu na početku dali da uvedu „Kunu“ kao platežno sredstvo, kazali su to je bila valuta za vrijeme NDH, a ono „Kuna“ danas u Hrvatskoj stabilna i jaka.

Gledam jednu sliku na internetu, Marka Perkovića Thompsona primio je u Rimu za vrijeme njegovog mandata prije dvije godine Papa u mirovini Benedikt XVI. Ako je danas i tada je onda Thompson bio „ustaša i nacista“. Zar bi Papa Benedikt XVI to sebi dozvolio. Prepoznao je on u Thompsonu nešto drugo a i njegovi mu savjetnici nisu podmetnuli da primi ne tolerantnog pjevača i čovjeka.

Čudan je taj naš Thompson! Mnogima služi zato da pokažu tko su. Možda svjesno ili ne svjesno. Ne morate vi svi voljeti Thompsona ali pustite na miru one druge koji ga vole. One kojima je to dio zadovoljstva i osobne „utjehe“. Thompson je dio velikog hrvatskog puka, koji se raduje njegovim koncertima i domoljubnim pjesmama. Ne znaju mladi s 16 godina (izuzev školske literature) ništa ni o „ustašama ni o fašistima“ niti oni to podržavaju, ali vole Hrvatsku, domovinu svojih očeva djedova i pradjedova a u Thompsonu vide Hrvata koji voli svoje i Hrvatsku, ali ne mrzi nikoga.

Thompson se sam izjasnio da nije „ustaša ni nacista a ni fašista“ pa odakle onda nekome drugome pravo da u njegovo ime govori. Ako netko misli da to nije istina, onda neka to utvrdi hrvatsko ili njemačko sudstvo i pravo a ne oni koji vole ili ne vole Thompsona. Malo je pravednika na ovome svijetu koji imaju čistu savjest i prozivati M.P. Thompsona.

Griješ je i lagati i krasti i uvijek druge potkazivati a u vlastitom dvorištu ne vidjeti ništa. Kažu da isto traje dan i noć. Kada se nekima svane, drugima se zamračil!

## Impressum

## Broj 148

Svibanj - Mai  
05 - 2014Herausgeber  
Matić & MatićChefredakteur  
Željko Matić  
pressberlin@yahoo.deAnschrift der Redaktion  
BERLINSKI MAGAZIN  
Postfach 31 02 34  
D - 10632 Berlin  
Telefon: 0176 637 48935

Copyright © 2000-2014

## Online izdanje:

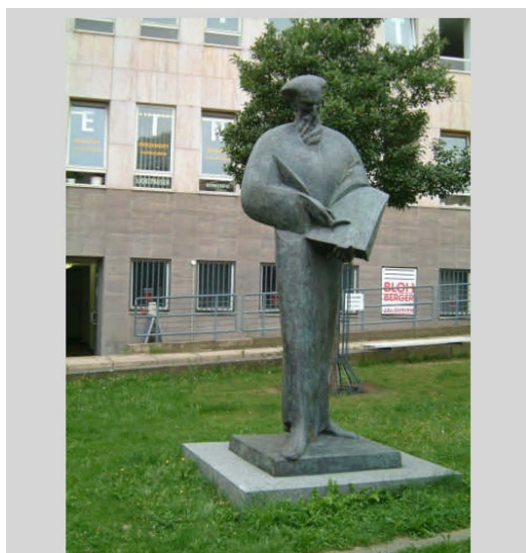
www.berlinskimagazin.com

Facebook:  
Berlinski MagazinEinzahlungen und  
Überweisungen an:  
Postbank Berlin:  
Kto.-Nr.: 67658102  
BLZ: 100 100 10Namentlich gezeichnete  
Beiträge entsprechen nicht  
unbedingt der Meinung der  
Redaktion.Objavljeni priloge suradnika  
ne moraju se podudarati sa  
mišljenjem uredništva.  
Der Auftraggeber haftet für  
seine Anzeige gegenüber  
Ämter oder Dritte.Redaktionsschluß:  
03.05.2014Einsendeschluß für die  
nächste Ausgabe hin:  
24. 05. 2014.PRVI BROJ  
BERLINSKOG  
MAGAZINA TISKAN JE  
U LIPNJU 2000. GODINE

www.berlinskimagazin.com

BERLINSKI MAGAZIN  
IZLAZI JEDNOM MJESEČNOBROJ 148  
2000. - 2014.

www.berlinskimagazin.com



**MARKO MARULIĆ U BERLINU**  
18.08.1450 - 05.01. 1524  
**SPOMENIK OCU HRVATSKE KNJIŽEVNOSTI U**  
**BERLINU**

Spomenik kraj vijećnice općine Wilmersdorf, na  
adresi Brienerstr. /Julius-Morgenroth Platz. Spomenik  
postavljen 27. svibnja 2000. godine.



"U ovoj je kući djelovao i umro 20. 8. 1928. VLADIMIR  
FRAN MAŽURANIĆ, 1859, hrvatski književnik.  
"... Ako i ne govorim hrvatski, to ipak hrvatski snivam... a  
snivam vrlo često..." 1988, Hrvatiju Berlinu."  
Dieffenbachstr. 67

## SADRŽAJ BM 148

Strana	SADRŽAJ
3	Riječ urednika
6-7	Vijesti i obavijesti iz Hrvatske katoličke misije Berlin
8	Pogled izvana - piše Žarko Plevnik
9	Reakcije na otkazani koncert Marka Perkovića Thompsona u Berlinu
10-11	Izložba slika Narcise Adalgisa Škopac u veleposlanstvu Republike Hrvatske Berlin
12	U Berlinu u bolnici Deutsches Herz Zentrum Berlin uspješno operiran Antonio Hodak - Veliko srce malom srcu.
13	Nagrada dijaspore otišla je u ruke Tomislavu Geli - Mostarsko sunce otišlo u ruke Brune Bakovića
14-15	Razgovor Ivan Vrgoč – kazališni i filmski glumac u Berlinu
16-17	Majčin dan u organizaciji Hrvatske katoličke misije Berlin
20	Recept i Poetski kutak BM 146
22-23	Razgovor: Danijel Hodak hrvatski pirotehničar na poslovima humanitarnog razminiranja
24	Obavijest o izborima za Europski parlament
25	Berlin kulturna metropola Europe "Museum für Naturkunde" Prirodoslovni muzej Berlin
28-29,31	Mladi HKM Berlin na susretu Hrvatske katoličke mladeži u Dubrovniku
34	Mali oglasi Berlinskog magazina

## Dubrovački misal

(lat. Missale Ragusinum) je katolička misna knjiga nastala u Dubrovniku u 12. stoljeću.

Nastao je u Dubrovniku, gdje se od 12. stoljeća koristio za vrijeme Svete Mise u dubrovačkoj katedrali.

Pisan je beneventanskim pismom i notacijom te najbolje predstavlja beneventansko pjevanje u južnoj Dalmaciji i spomenik je nulte kategorije. U njemu se nalazi 230 molitava i 230 napjeva koji se mogu usporediti s najljepšim napjevima svjetske baštine.

**Berlinski magazin na internetu: Iz sata u sat...**  
Nove vijesti, najave, događaji, reportaže i mali oglasi !

**www.berlinskimagazin.com**



**2000. - 2014.**

www.berlinskimagazin.com



facebook.com/berlinskimagazin







**CHICAGO**  
SPORTSBAR  
BERLIN

Chicago Sportsbar  
Hohenstaufen Str. 54a  
10781 Berlin (Schöneberg)  
Tel.: 030-23 62 84 51

Uživo sva sportska  
dogadanja  
iz Hrvatske i Svijeta!



**NOVO OD 03. 05. 2014**  
**BERLIN (TXL) SPLIT - SUBOTOM**  
**BERLIN (TXL) DUBROVNIK-NEDJELJOM**  
Prodaja karata Croatia Airlines, Frankfurt 069 92 00 520  
[www.croatiaairlines.com](http://www.croatiaairlines.com) Ili u Vašoj putničkoj agenciji.



**City Pension Sanader**  
**Restaurant Becero**

MARKENDORFER DAMM 50-52  
12109 Berlin  
vL I SANADER

Tel. 030 70 09 87 69  
Fax: 030 7 05 93 85

E-mail:  
[i.sanader@t-online.de](mailto:i.sanader@t-online.de)

Aktualne cijene naših usluga pogledajte na internetskim stranicama  
<http://www.pension-sanader.de>

## Spezialisten für:

Krankenversicherung - Privat oder gesetzlich  
Lebensversicherung & Rentenversicherung  
Betriebliche Altersversorgung  
Gewerbliche Versicherung  
Hausrat- Haftpflicht- Unfallversicherung  
Rechtsschutzversicherung  
Autoversicherung

Die  
Continental-  
Bezirksdirektion



Niklas Zimmermann

Bezirksdirektion  
Zimmermann  
Machnower Straße 18a  
14165 Berlin  
Tel. 030 8058646

Mobil 0178 5395920  
[niklas.zimmermann@continentale.de](mailto:niklas.zimmermann@continentale.de)





# Vijesti i obavijesti iz Hrvatske katoličke misije Berlin od sada i na internetu



Fra Ivan Macut – Vodič kroz sakrament pokore i pomirenja

## VODIČ KROZ SAKRAMENT POKORE I POMIRENJA



Fra Ivan Macut

U knjizi „Vodič kroz sakrament pokore i pomirenja“ fra Ivan na 30 stranica obrađuje sakrament ispovijedi i vodi čitatelja kroz sve korake potrebne za plodonosnu ispovijed. Knjiga se može nabaviti nakon svetih misa.

### UVOD

U svom svećeničkom radu i susretima s ljudima, a na poseban način u samom slavljenju sakramenta ispovijedi, uvidio sam da mnogi ljudi, pa čak i oni koji se redovito ispovijedaju, imaju mnogo nepoznanica i pitanja vezanih uz taj sakrament. Osim toga, mnoštvo je vjernika koji se žale kako im je svaka ispovijed, već od prve ispovijedi, ista te ne vide smisla uopće više ići na taj sakrament. Upravo zbog ovih razloga, ali i zbog činjenice da nedostaje jednostavnih i sažetih objašnjenja o svim sakramentima, pa tako i o sakramentu pokore i pomirenja ili ispovijedi, odlučio sam prirediti ovaj kratki vodič kako bih, s jedne strane, olakšao ljudima pripremu i samo slavljenje sakramenta ispovijedi te, s druge strane, kako bih odgovorio na eventualna pitanja i

nejasnoće koje kod naših vjernika postoje. Svrha je ove knjižice da se vjernici mogu temeljitije i bolje ispovjediti, a samim time i popraviti svoj duhovni život i rast u vjeri. Činjenica je da je sakrament ispovijedi jedan od sakramenata kojem vjernici najčešće pristupaju i upravo je zbog toga vrlo važno da se osoba koja pristupa ovom sakramentu dobro pripravi te ispravno ispovjedi kako bi ovaj sakrament mogao uroditi milosnim učinkom, a to je oproštenje grijeha i pomirenje s Bogom i Crkvom. Zato je, vjerujem, iznimno važno podsjetiti se koji su dijelovi sakramenta ispovijedi i što je sve potrebno učiniti da bismo se ispravno i plodonosno ispovijedili.

Neka ovaj mali vodič kroz sakrament pokore i pomirenja svima onima koji se njime budu koristili bude na duhovnu korist i neka urodi plodom radi kojega je i napisan – temeljitija i plodonosnija ispovijed i bogatiji duhovni život u zajedništvu s Bogom.

Sadržaj knjige:

### UVOD

### DIJELOVI SAKRAMENTA ISPOVIJEDI

1. Donošenje odluke za ispovijed
2. Ispit savjesti
3. Priznanje grijeha pred svećenikom
4. Kajanje za grijeh
5. Odriješanje od grijeha
6. Izvršenje pokore

### NEKA PRAKTIČNA PITANJA O SAKRAMENTU ISPOVIJEDI

#### DODATAK

Ispit savjesti prema Deset Božijih zapovijedi

Ispit savjesti prema Sedam smrtnih grijeha  
Ispit savjesti za djecu prema Deset Božijih zapovijedi

Kako se ispravno ispovjediti?

O autoru.

### Diocezanski svjetski dan mladih u Berlinu



U subotu, 12. travnja u crkvi St. Matthias (Schöneberg) održan je dugoočekivani Diocezanski svjetski dan mladih (SDM) u Berlinu. Program je započeo u 13.00 sati. Svečanu misu predvodio je kardinal Woelki u koncelebraciji sa švicarskim biskupom mladih Marianom Eleganti i s još 20 svećenika stranih misija i njemačkih župa, među kojima je bio i fra Ivan Macut, koji je zajedno sa Suzanom Smolković i Anicom Krstanović cijeli dan proveo sa našim mladima na SDM. Tema SDM-a 2014., kao priprava za SDM 2016. u Krakovu, a koju je Papa Franjo odredio bila je "Blago siromasima duhom: njihovo je kraljevstvo nebesko!" (Mt 5, 3) Kardinal je u svojoj propovijedi mladima objasnio to blaženstvo, te je biskup Eleganti u svojoj katezi još detaljnije približio mladima to blaženstvo i jako interesantno navodio različite primjere iz života.

Neopisivo je bilo vidjeti da na Svjetskom danu mladih Berlin od ukupno 700 mladih koliko ih je bilo prisutno, preko 200 mladih iz Hrvatske katoličke misije Berlin i to većina u novim majicama mladih naše misije: mladi koji putuju u Dubrovnik na Susret Hrvatske katoličke mladeži, zbornaši Zbora mladih, Framashi i još drugi mladi iz naše misije, te ovogodišnji krizmanici - kojima ja župnik fra Petar Čirko ovaj dan stavio kao obavezan termin kako bi u pripremi za sakrament sv. Potvrde iskusili na ovaj način radost pripadanja Katoličkoj Crkvi.

Mladi su sa velikim ponosom i osmjehom na licu zastupali HKM Berlin, te pokazali da smo mi Hrvati jedan jako važan dio berlinske biskupije.

Na kraju mise većina naših mladih slikala se sa kardinalom Woelkiem i biskupom Elegantiem. Zasigurno "povijesna slika",



slika koja će ostati duboko u sjećanju ne samo našim mladima nego i ostalim prisutnima u crkvi. Naši mladi su pjevajući "Mi želimo uzdić Isusa" sa znakovima pokazali kako je crkva "mlada i živa". Kardinal je radosno i oduševljeno slikajući se sa mladim Hrvatima rekao Mariji Krstanović i Eleni Čaleta, koje su stajale kod slikanja kraj kardinala: "Ima vas toliko puno. HVALA VAM sto ste došli!". Sigurni smo da je ovo bilo izvrsno iskustvo zajedništva naših mladih.

Sudionici iz drugih misija su rekli da bi rado željeli biti HRVATI, jer ih ima toliko puno, jer su veseli i naravno i željeli su imati naše prekrasne majice, koje je zajedno sa našim mladima dizajnirao član misije Josip Čamber.

Mladi stranih misija sudjelovali su aktivno u čitanju molitve vjernika na hrvatskom, njemačkom, francuskom, engleskom, vijetnamskom i španjolskom jeziku, te u prinošenju zastava pred oltar prisutnih nacija. Našu misiju su u čitanju molitve vjernika zastupali Elena Čaleta i Matea Marić. Dvije Hrvatske zastave su sa velikim ponosom donijeli pred oltar Josipa Žuljević i Marko Bačac. Aktivno na sv. misu sudjelovali su i naši stariji ministri pod vodstvom Martina Glavaša. Draska Perić, pratitelj na SHKM u Dubrovnik, bila je zadužena za podijelu majica krizmanicima i sudionicima SHKM-a. Član župskog vijeća Pero Marić je sa suprugom iza mise prišao našim mladima i njihovim voditeljima te izrazio veliko oduševljenje za fantastičan dan za i sa mladima.

Jedan dio naših mladih ostao je iza svete mise na ponuđenom programu: 30 različitih radionica, kateheza biskupa Elegantija te procesija kroz ulice Berlina do crkve sv. Bonifacija, gdje se održao Nightfever (klanjanje pred Presvetim Oltarskim Sakramentom) gdje se našim mladima pridružio i fra Radoslav Tolić. Susreti mladih u Berlinu, slični ovogodišnjem, održani su već 2009. i 2010. god., ali odaziv nije još nikada bio ovakav kao ove godine.

Doprinos stranih misija je bio jako vidljiv: 80% od 100 "Botschafter-a" – mladi koji su druge mlade informirali i motivirali na sudjelovanje na SDM – činili su mladi stranih misija, najviše iz naše misije (40%). Uspješni koncept "Botschaftera" je osmišljen također od Hrvatica. Anica i Suzana zadnjih su pola godine bili u "Steuerungsgruppe" SDM-a te maksimalno ulagale ne samo svoje slobodno vrijeme nego i ideje i iskustva u radu sa mladima, kao npr. i opisani koncept. Obećanje koje su u studenom prošle godine na sastanku stranih misija Suzana i Anica dale kardinalu da će aktivirati veliki broj mladih iz stranih su ispunile. U subotu je više od polovicu mladih bilo iz stranih misija.

Njihovi sastanci sa stranim misijama i intenzivna komunikacija sa predstavnicima stranih misija su se isplatili.

U subotu se vidjelo da je crkva raznolika, da strane misije čine važan dio biskupije i kako je Kardinal Woelki rekao, da je ovaj dan pokazao da je Crkva u Berlinu mlada. Mladi su bili oduševljeni što je Kardinal Woelki kao pravi Pastir stada svoga, bio sa mladima od početka do kraja. Fotografije: Matea Marić.

#### Susret starijih osoba



U ponedjeljak, 7. travnja, s početkom u 16.30 sati u prostorijama Hrvatske katoličke misije na Weddingu starije su osobe imale svoj redoviti mjesečni susret. Nakon uvodne molitve prisutni su se družili uz kavu i kolače. Na susretu je fra Ivan pročitao kratku papinu meditaciju o jučerašnjem evanđeoskom odlomku te se kratko nadovezao na papine riječi i potaknuo prisutne da u ove dane korizme, a na poseban način u Velikom tjednu, više razmišljaju o mucu Kristovoj i u njoj traže snagu za svoj svakodnevni život. Nakon susreta prisutni su pošli u crkvu na krunicu i svetu misu.

#### Predavanje – „Učimo svoju povijest“



Dana, 5. travnja, u večernjim satima održano je predavanje naslovljeno „Učimo svoju povijest“ u velikoj dvorani HKM Berlin. Predavač je bio mladi povijesničar Marcel Marić, inače student povijesti i germanistike te član Hrvatske Katoličke Misije Wuppertal.

Okupilo se priličan broj mladih koji putuju na Susret Hrvatske Katoličke Mladeži u Dubrovnik te nekolicina zainteresirane „ozbiljne mladeži“ kako bi saznali više o povijesti Domovine. Da bi mladi u potpunosti razumijeli tematiku Marcel je odlučio govoriti na njemačkom jeziku. Uvodeći u predavanje kroz obrazloženje triju temeljnih kategorija nacionalizma, Marcel je započeo retrospektivno iznošenjem činjenica od kraja 19. stoljeća kako bi mladi shvatili otkud potječe težnja

za osnivanjem samostalne i suverene Hrvatske države. Potom je uslijedio govor o stanju Hrvatske između svjetskih ratova, te nastanak, tijek i raspad druge Jugoslavije te, na koncu, kratak pogled na Domovinski rat.

Posebno treba istaknuti da je Marcel svojom kompetencijom i vrsnim znanjem o hrvatskoj povijesti strukturirao predavanje osvrćući se na kategorije nacionalizma te kroz postavljanje ciljnih pitanja uključio sve nazočne i time još više privukao njihov interes. Vrijeme je bilo prekratko za tako sveobuhvatnu i kompleksnu temu, na žalost svih prisutnih. Na koncu, Marcel se zahvalio svim nazočnima te naglasio važnost učenja naše prošlosti kako bismo gradili bolju i pravedniju budućnost naše Domovine. Mladi su dolazeći na ovo predavanje već učinili jedan veliki korak prema upoznavanju i očuvanju hrvatske povijesti i kulture te stvaranju boljeg sutra naše Domovine. Matea Marić

#### Prvi petak u misiji



Dana 4. travnja prvi je petak u mjesecu te je ujedno i korizmeni petak. Popodnevni duhovni program započeo je u 17.30 sa sakramentom pokore i pomirenja i krunicu, potom je nastavljeno u 18.00 sati sa pobožnošću križnoga puta te u 18.30 sa svetom misom. Nakon svete mise, u 19.30 sati prošlogodišnji prvopričesnici i druga djeca imala su sa mladim animatorima iz misije svoj susret, dok je u velikoj dvorani misije fra Ivan održao najavljen tribinu-predavanje pod naslovom Ženidba – sakrament ljubavi. Nakon jednosatnog predavanja, uslijedila su pitanja i pojedinačna razmišljanja o samom sakramentu ženidbe. Na koncu, prisutnima je podijeljen i sažetak predavanja kako bi se mogli kod kuće i sami još jednom podsjetiti o onome što su na tribini-predavanju čuli.

Idući prvi petak, dakle 2. svibnja, predavanje će biti, budući da se nalazimo u marijanskom mjesecu, o Blaženoj Djevici Mariji, ukazanjima i ispravnoj pobožnosti prema Majci Kristovoj.





## Sezona lova na glasove - i EU fotelje

Krajem svibnja hrvatski će građani izići na prve u seriji izbora koji slijede. Izbori za Europski parlament trebali bi pokazati postoji li, uz dvije naj snažnije stranke, SDP i HDZ, još onih koji se mogu uključiti u stvaranje nove političke slike Hrvatske.

Dobro je poznato da te dvije najveće stranke imaju svoje koalicijske partnere s kojima žele "zavladati" i na ovim izborima i time pokazati svu svoju snagu. Postavljam si pitanje što bi se dogodilo kada bi te dvije stranke samostalno izišle na izbore. Koliko bi mjesta na taj način osigurale? Bila bi to onda prava slika odnosa na političkom nebu Hrvatske, jer ovako se i jedni i drugi skrivaju iza svojih koalicijskih partnera. Puno je riječi ovih dana izrečeno u svezi s onim kandidatima koji su postavljeni za nositelje izbornih lista a zapravo neće ići u EU parlament. Njima je njihovo dosadašnje "radno mjesto" dovoljno i ne žele gubiti vrijeme putujući od Hrvatske do Bruxellesa i Strasbourga. Za njih se kaže da su "zečevi" ili ne znam kakav mamac za birače. Nisu li time zapravo i jedni, i drugi, i treći uvrijedili i omalovažili one koji bi ih trebali izabrati. Jesu, i to ne prvi put. Stvaranje predizbornih koalicija nije baš jako demokratsko, jer svaki glasač želi glasovati za "svoju" stranku ili osobu koju simpatizira bez obzira na to je li član te stranke. Na ovaj način prijevara je očigledna. Izlazak na izbore 25. svibnja pokazat će zapravo žele li glasači u Hrvatskoj uopće na taj način sudjelovati u još jednoj "igri bez granica". Izlaznost na posljednjim izborima za EU parlament to je na najbolji način pokazala. Međutim, želim upozoriti na potrebu što većeg izlaska na glasovanje kako bi se pokazalo da je dosadašnje ponašanje najvećih stranaka i stranačkih vodstava u izborima nedopustivo i zapravo nedemokratsko. Treba izići i glasovati jer će naša brojnost pokazati da manipulacije

kojekakvim "zečevima" i drugim trkačima i trkačicama (i zvijerima) nisu dobrodošle i da hrvatski birači imaju svoje mišljenje, po koje, kako se nekada reklo, "ne moraju ići u Komitet".

Koliko je zapravo egoizma i nedodirljivosti u odlučivanju čelnika najvećih stranaka pokazuju i primjeri dvaju mladih, pametnih i sposobnih političara - Tonina Picule i Davora Ive Stiera. Oni su na listama svojih stranaka postavljeni na mjesta koja po njihovim sposobnostima i radu ne odgovaraju pravom stanju stvari. Zamislite, njih su se dvojica usudila zajedno djelovati u EU parlamentu u interesu Republike Hrvatske! Iako pripadaju strankama potpuno različitih svjetonazora, oni su surađivali i radili na nekim pitanjima od obostranog interesa, a sve kako bi se Hrvatska što bolje artikulirala. No, glasujući u EU parlamentu kada je u pitanju bio svjetonazor i drugačiji pogledi na određena pitanja, njih su dvojica glasala suprotno. To pokazuje da pripadaju različitim političkim strukturama i da nemaju pravo oni koji ih zbog suradnje optužuju. Primjer njih dvojice najbolje pokazuje koliko smo mi zapravo politički neobrazovani i koliko nam nedostaje političke kulture. Mnogima je od onih koji vode stranke još uvijek u svijesti da je opasno iskakati iz šablone koju kreiraju vođe. To se pokazalo s mnogima koji su isključeni iz stranaka jer nisu "poštovali strogi demokratski centralizam", ali i s mnogima koji su se u posljednjem trenutku predomislili pa su ostali, ali su na marginama stranke i političkog života. Mali je, pak, broj onih koji su bili i ostali politički i radno jaki pa ih se nije, jednostavno, moglo izbaciti ili neutralizirati, ali su zato sada na listama za izbore na nešto manje atraktivnim mjestima. Hoće li Piculi i Stieru pomoći što su prepoznatljivi i sposobni pa će zahvaljujući preferiranom glasu uspjeti izboriti svoje mjesto u EU parlamentu, pokazat će se već

Piše: Žarko Plevnik

krajem svibnja. Nadajmo se da će njih dvojica, kao i niz drugih sposobnih i stranački neopterećenih kandidata, uspjeti proći na listama. Time će i biračko tijelo pokazati što zapravo želi od svojih predstavnika u izabranim tijelima.



Inače, prateći politički život u Hrvatskoj "pogledom izvana" možda se može bolje vidjeti i osjetiti kolika je zapravo politička zrelost našeg društva. Naravno, nije uputno uspoređivati Hrvatsku s ovom ili onom državom, jer je, primjerice, gospodarsko i socijalno stanje u nas objektivno potpuno drukčije. Osim toga, dugo smo godina robovali jednomljudu i posljedice su i dandanas vidljive. Međutim, izborivši višestranačje, nismo, nažalost, izborili i oslobođenje od svih negativnih i štetnih posljedica koje su ostale od bivšeg sustava. Demokratsko društvo mora pokazati bar osnovni stupanj tolerancije i uvažavanja kao i prihvaćanja toga da nismo svi isti i da imamo pravo na drukčije mišljenje poštujući jače argumente drugih.

Skorajšnjim izborima za EU parlament zapravo počinje "sezona" izbora u Hrvatskoj. Uskoro će izbori za predsjednika Republike, pa onda (ako ne budu ranije) i redoviti izbori za Sabor. Hoće li stranačke koalicije biti uspješnije, teško je prognozirati. Gledajući dosadašnje stanje, teško da će biti uspješnije, jer koalicije u kojima je pet i više stranaka i pet i više različitih interesa nikako se ne mogu nazvati uspješnima. Zato izdite i glasujte za osobu kojoj vjerujete. Nemojte ostati kod kuće jer time netko drugi odlučuje o vama!

(<http://www.glas-slavonije.hr>)

// IMALI STE PROMETNU NEZGODU? IZVID I PROCJENA ŠTETE NA VAŠEM VOZILU OD STRANE VJEŠTAKA //



// IVICA LIVAJA //

KFZ-SACHVERSTÄNDIGER // KFZ-MEISTER

- ▶ Gutachten bei Haftpflicht- und Kaskoschaden
- ▶ Kurzgutachten bei Bagatellschaden
- ▶ Kostenlose Reparaturbestätigung
- ▶ Fahrzeugbewertung
- ▶ Lackschichtdickenmessung
- ▶ Beratung beim Fahrzeugkauf und -verkauf
- ▶ Vor-Ort-Service in Berlin und Umgebung



Heerstr. 437 // 13593 Berlin // Tel.: 030 - 364 15 074 // Mobil: 0171 - 64 232 44 // E-Mail: info@kfz-gutachter-il.de // www.kfz-gutachter-il.de



Grupa Plamen - Berlin

## Glazbena skupina "PLAMEN"

Sviramo njemačku, hrvatsku, englesku glazbu, sve po Vašim željama!

Glazbena skupina "PLAMEN" je odličan izbor za sve glazbene prigode: od svadbenih svečanosti, maturalnih zabava, rođendana, krstinki, pa do raznih promocija, domjenaka, klupskih svirki, koncerata... Zagarantirana je vrhunska zabava, odlična svirka i profesionalnost u poslu!

GLAZBENI UŽITAK ZA SVE GENERACIJE

Info kontakt telefon za termine:

Boro - 01632527321



# HRVATI U BERLINU IZNENAĐENI OTKAZIVANJEM THOMPSONOVOG KONCERTA

**Novi termin za koncert Thompsona u Berlinu predviđen je za 31.05.2014**

Nakon otkazanog koncerta Marka Perkovića Thompsona u Berlinu od strane Columbiyahalle dvorane donosimo reakcije kako su reagirale neke od hrvatskih udruga, organizacija i izjavu pjevača Marka Perkovića Thompsona. U međuvremenu održan je Thompsonov koncert u Essenu a publika je poručila: Danke Thompson, wir warten auf euch in Berlin. Čekamo te u

Berlinu. Turneja "Ora et labora" nastavljena je koncertnim spektaklom u Essenu. Spektaklom kakav je organizator i obećao. Vrhunskom produkcijom, raspoloženim Thompsonom i bendom s nekoliko tisuća Thompsonovih fanova drugačije i nije moglo biti. Njemački portali prenijeli su kako je održan Thompsonov koncert u Essenu bez ikakvih

incidenata. Thompsonov menadžment je poručio: Na Thompsonovim koncertima NIKAD nije bilo incidenata, bilo ih je u glavama nekih Hrvatskih medija potpomognuti plaćenicima mrziteljima svega što je Hrvatsko, koji su se sami otkrili nakon odgađanja Berlinskog koncerta i nakon priopćenja Thompsonovog menadžera.

Reakcija Saveza hrvatskih društava Berlin na zabranu Thompsonovog koncerta u Berlinu

Reakcija Hrvatskog svjetskog kongresa na zabranu Thompsonovog koncerta u Berlinu



**Savez Hrvatskih Društava Berlina e.V.**  
Verband kroatischer Vereine Berlin e.V.

c/o Ivan Sučić, Holsteinische Strasse 7 - 12163 Berlin

An das Kammergericht Berlin  
Elßholzstr. 30-33  
10781 Berlin-Schöneberg

**Verbot des Auftritts des kroatischen Sängers Marko Perkovic Thompson in der Columbiyahalle**

Sehr geehrte Damen und Herren,

hiermit möchten wir, Verband kroatischer Vereine Berlin e.V., unser tiefes Bedauern über das Verbot des Auftritts von Marko Perkovic Thompson in der Columbiyahalle am 26.04.2014 ausdrücken.

Die Hintergründe des Verbotes sind für uns schlichtweg nicht nachvollziehbar.

Wir sind fest davon überzeugt, dass dieses Konzert, wie viele weltweit zuvor, auch hier in Berlin zu großer Freude tausender Kroaten beitragen wird.

Hochachtungsvoll

Vorstand

Berlin 23.04.2014

**HRVATSKI SVJETSKI KONGRES**  
ČLAN UJEDINJENIH NARODA



**CROATIAN WORLD CONGRESS**  
MEMBER OF THE UNITED NATIONS

Croatian World Congress • Leonhardtstr. 17 • D-14057 Berlin

**Kammergericht - Oberlandesgericht Berlin**  
Die Präsidentin des Kammergerichts  
Elßholzstr. 30-33  
10781 Berlin

**Mijo Marić**  
Leonhardtstraße 17, 14057 Berlin  
Telefon: +49 (30) 83535 8627  
(PC-)Fax: +49 (391) - 5802 39770  
Mobil: +49 (151) 1210 8224  
E-Mail: mijo.marić@cw-c-hsk.de  
Internet: www.crowc.org

Ihr Zeichen, Ihre Nachricht vom

Unser Zeichen, unsere Nachricht vom  
AG Integr./ 04-14

Name  
Hr. Mijo Marić

Datum  
24/4/2014

**Konzert der kroatischen Rockband "Thompson" am 26. April 2014 in Berlin**

## IZJAVA MARKA PERKOVIĆA THOMPSONA

- ja sam pjevač koji predvodi rock-sastav "Thompson",
- pjesme mog sastava ne sadrže nikakve ekstremističke desničarske, rasističke ili nacionalističke tekstove,
- moje pjesme govore o ljubavi prema Bogu i Domovini,
- nikada nije došlo do bilo kakvih problema prije, tijekom ili nakon nastupa,
- moje koncerte posjećuju i obitelji s djecom,
- moji koncerti nisu nastupi s radikalnim desničarskim i hrvatskim nacionalističkim usmjerenjem te u moje vrijeme nije došlo do (radikalnih desničarskih) izljeva tijekom ili poslije nastupa,
- moj sastav nije ekstremistički desničarski ili nacionalistički sastav,
- moj sastav je u prošlosti nastupio u velikim gradovima diljem Njemačke kao i u Austriji i Švicarskoj. Tako je sastav, između ostalog, posljednjih godina održao koncerte u sljedećim gradovima i dvoranama:

Mjesto i datum

Potpis: Pjevač Marko Perković

18.04. 2014.

*Marko Perković*  
MP-TON 2009

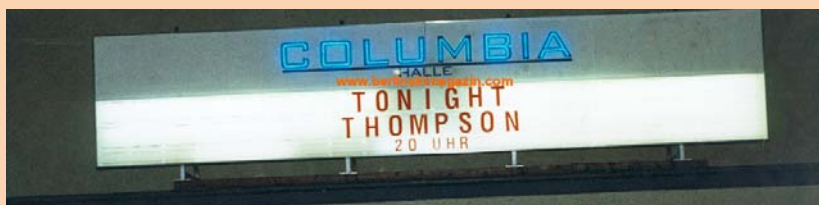
Am 26.04.2014 ist in Berlin das inzwischen dritte Konzert des kroatischen Popmusikers Herr Marko Perković bzw. der Band „Thompson“ geplant. Die Geschäftsleitung der Columbia-Halle, wo das Konzert stattfinden soll, hat nun sehr kurzfristig den Vertrag mit den Konzert-Organisatoren gekündigt. Der CWC ist enttäuscht von der Entscheidung und kann diese nicht nachvollziehen. Der allergrößte Teil der ca. 400.000 Menschen zählenden kroatischen Community in Deutschland ist entsetzt und fühlt sich diskriminiert. Zahlreiche Beschwerden in den letzten Tagen bestätigen die Unzufriedenheit. Als eine der am besten integriertesten Migrantengruppen in Deutschland, sehen wir uns verunglimpft und völlig unberechtigt an den rechten Rand gestellt.

### Konzert Marka Perkovića Thompsona u Essenu okupio 3.000 ljudi

4 Svibanj, 2014 Komentirajte



U Essenu je u subotu uvečer održan koncert Marka Perkovića Thompsona. Bio je to još jedan u nizu uspješnih nastupa popularnog hrvatskog pjevača u Njemačkoj. Nakon što je koncert travnja dvorana u Berlinu otkazala gostoprimstvo hrvatskom pjevaču (zbog velikih pritisaka i negativnih natpisa u njemačkim medijima), berlinski koncert je prolongiran za novi termin i o... Više »



Konzert u Berlinu otkazan je od strane uprave koncertne dvorane C-Hall (poznatija kao Columbiyahalle). Uprava je jednostrano otkazala održavanje berlinskog koncerta Marka Perkovića Thompsona, koji je bio najavljen za 26. travnja. Koncert Thompsona u Columbiyahalle održan je već jednom 2009. (slika iznad).

**Novi termin za koncert Thompsona u Berlinu predviđen je za 31.05.2014**



## Izložba slika Narcise Adalgisa Škopac u veleposlanstvu Republike Hrvatske Berlin



U Berlinu je u prostorijama veleposlanstva RH u SR Njemačkoj održana izložba slika istarskih krajolika slikarice Narcise Adalgisa Škopac. Izložbu je otvorio veleposlanik Ranko Vilović, koji je pozdravio sve nazočne i naglasio kako veleposlanstvo RH podržava hrvatske umjetnike i njihov angažman. Veleposlanik je govorio o životu i dijelu umjetnice Narcise Adalgisa Škopac. Zahvalio se svima nazočnima koji su uveličali otvaranje izložbe Narcise Adalgisa Škopac. Nakon govora veleposlanika u pozdravnom govoru umjetnica Narcisa Adalgisa Škopac je zahvalila ministrici savjetnici Mirjani Božić za prve kontakte i veleposlaniku Ranku Viloviću. Nakon govora umjetnice veleposlanik Vilović je uručio buket cvijeća umjetnici, te pozvao nazočne na razgledanje izložbe i razgovor s umjetnicom Narcisom Adalgisa Škopac.



*Narcisa Adalgisa Škopac diplomirala je 1991. godine na Pedagoškom fakultetu u Rijeci, smjer likovna kultura, odjel slikarstvo. Tijekom studija kreirala je kostime, maske i scenografiju za razne kazališne predstave u riječko-istarskoj regiji.*

Pripremio i razgovarao Željko Matić



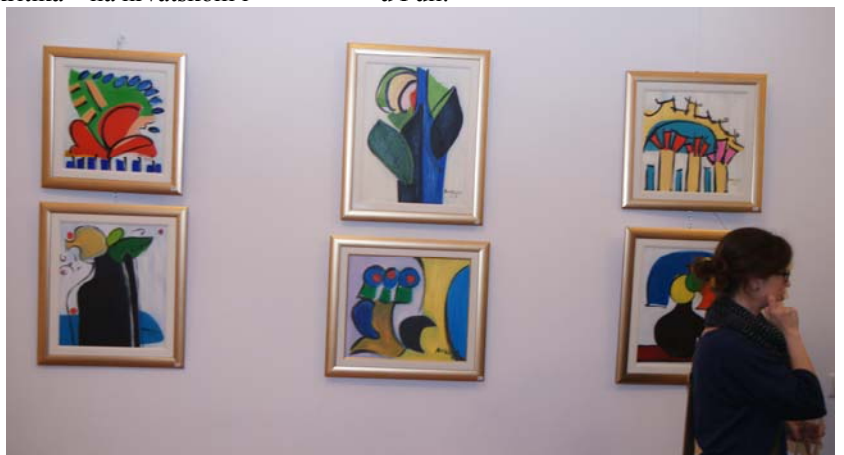
## Izložba slika Narcise Adalgisa Škopac u veleposlanstvu Republike Hrvatske Berlin



Narcisa Adalgisa Škopac, umjetnica i profesorica likovne kulture, rođena je 1969. u Puli. 1991. godine diplomirala je na Pedagoškom fakultetu u Rijeci, smjer likovna kultura, odjel slikarstvo. Tijekom studija kreirala je kostime, maske i scenografiju za razne kazališne predstave u riječko-istarskoj regiji. Aktivno je sudjelovala u međunarodnom susretu 'Duga-Arcobaleno' i projektu 'Ilok u egzilu'.

Uz stvaralački rad bavi se nastavom likovnih umjetnosti u školi 'Matija Vlačić' u Labinu i vodi likovne radionice za djecu. Od 1989. njezino djelo privlači pozornost i izaziva brojne pohvale kritičara. Sudjelovala je na mnogim samostalnim i skupnim izložbama u zemlji i inozemstvu. Povodom desete obljetnice djelovanja 1998. godine objavljena joj je dvojezična antologija kritika – na hrvatskom i

talijanskom jeziku - pod nazivom 'Boje podmorja' (I colori delle profondità) autora Marina Steffea, profesora povijesti umjetnosti iz Pule. Na međunarodnom (svjetskom) bijenalu CamerotArte 2005. izabrana je među dvadeset umjetnika svijeta čija će djela biti u stalnom postavu ovog talijanskog muzeja. Članica je Hrvatskog društva likovnih umjetnika Istre u Puli.





## U Berlinu u bolnici Deutsches Herz Zentrum Berlin uspješno operiran Antonijo Hodak - Veliko srce malom srcu.



Antonio Hodak iz Slavonskog Broda, ako bi to u brojkama kazali a to nije uljudno, 18-ti je pacijent u berlinskoj bolnici Deutsches Herzzentrum Berlin, kojem je uspješno izvršena operacija na srcu. Dolazak na operaciju u Berlin preporučio je dr. Ivan Malčić iz Zagreb. U Berlinu je operacija realizirana uz pomoć Zaklade „Oppermann“ u kojoj djeluje bračni par berlinski odvjetnik i notar dr. Köben i supruga Mirjana podrijetlom iz Zagreba. Bilo je mnogo više pacijenata u posljednjih nekoliko godina ali Antonijo Hodak je bio

uspješno je obavljena u Berlinu na preporuku prof.dr. Malčića iz Zagreba, koji uspješno surađuje s berlinskom bolnicom, kada su u pitanju komplicirani zahtjevi na srcu, hrvatskih pacijenata.

Prvu operaciju na srcu Antonijo Hodak imao je kao dijete s 4 mjeseca dana starosti. Bila je to teška operacija kazala nam je Antonijeva mama Željka. Antonijo je učenik 1. razreda.

Antonijo se rodio s teškom srčanom manom. Nakon ugrađene prenosnice sve je funkcioniralo do prve operacije kada je

Antonio imao 4 mjeseca dana. Nakon toga dosta dobro je funkcionirao, no sve se posljednju godinu pogoršalo. Hrvatska država je smanjila proračun za ovakve poduhvate i mi smo uspjeli

zahvaljujući prof. Dr. Malčiću, koji se obratio berlinskoj zakladi, za ovu operaciju u Berlin. Operacija u Berlinu je trajala od 7 sati ujutro do 17 Sati poslijepodne. Operacija je uspjela. Dijagnoza je bila Pulmonalna stenozna valvule i gornja šuplja vena. Pulmonalna klapa je uspješno regenerirana, ali postoji teoretska mogućnost da se nakon 10-15 godina situacija opet pogorša, ali nadamo se da se to neće dogoditi, govori nam majka Željka. Prof. Malčić je spasio našeg Antonija kako njegovim tretmanom tako i preporukom za operaciju u Njemačku. U Hrvatskoj je lista

čekanja 6 mjeseci u bolnici, samo za pregled koji bi bio potreban Antoniju. Nakon stacionarnog liječenja Antonijo se oporavljao tjedan dana u MacDonald Haus, to je zaklada koja uspješno surađuje s hrvatskom zakladom „Veliko srce - malom srcu“ i koji su pomogli realizaciju Antoniovog kompliciranog operativnog zahvata u Berlinu.

Mama od Antonija Hodaka ispričala nam je da je sretna da je Antonijo uspješno operiran u Berlinu, te se zahvalila Marku Ljubiću koji im je desetak dana bio na pomoći u Berlinu. Za vrijeme boravka u Berlinu dosta nam je pomogla i naša rođakinja, koja živi u Berlinu, govori nam Antonijev otac Danijel. Marko Ljubić nam je pomogao prilikom smještaja, pomogao nam je u bolnici kao i pri prevođenju jer mi ne znamo ni jednu riječ njemačkog. Hvala svima a posebno liječnicima. Kada nam je bilo najteže oni su bili s nama, prije i poslije operacije bili su zu nas.

Na kraju ove uspješne priče u kojoj je bilo



naj važnije da se malom Antoniju operativnim zahtjevom spasi život, lijepi je primjer pomoći i ovoga puta Marka Ljubića i rođakinje obitelji Hodak u Berlinu koji su sve dali da se pomogne malom Antoniju Hodaku. Bila je ova "najbolja" pokora u Korizmi, kako se može pomoći ako se želi pomoći.

Pripremio i razgovarao Željko Matić



18. pacijent s kojim se susreo Marko Ljubić naš Hrvat iz Berlina koji je već godinama na raspolaganju pacijentima i njihovim roditeljima prilikom dolaska u Berlin, na zahtjevne operacije na srcu.

Ovoga puta kada smo došli u bolnicu u bolesničkom krevetu zatekli smo Antonija Hodaka. Po tijelu osmogodišnjeg Antonija priključeno na desetak medicinskih pomagala nakon uspješne operacije, lijevo pored njega otac Danijel i majka Željka i Marko Ljubić koji je i ovoga puta na raspolaganju malom pacijentu i njegovim roditeljima. Komplicirana operacija na srcu

*Berlinski magazin ispunio je Antonijevu želju za posjet muzeju u Berlinu, na čemu se vlastoručno zahvalio i upisao u knjigu posjetitelja...*





## MELODIJE MOSTARA 2014

## Nagrada dijaspore otišla je u ruke Tomislavu Geli - Mostarsko sunce otišlo u ruke Brune Bakovića



## Nagrada dijaspore otišla u ruke Tomislavu Geli iz Berlina.

Na jubilarnom 20. po redu festivalu zabavne glazbe "Melodije Mostara 2014", nastupio je Tomislav Gelo iz Berlina. Po dolasku u Berlin Gelo nam je rekao da je presretan osvajanjem "Nagrada dijaspore".

U Mostaru je bila odlična atmosfera kako prije tako i za vrijeme i nakon "Melodije Mostara 2014". Nagrada je za mene veliko priznanje. Bio je ovo moj prvi nastup na jednom festivalu. Drago mi je da je stručni žiri među 24 izvođača prepoznao i moju kvalitetu. Imao sam malo tremu, bio je prijenos uživo TV BiH. Ali moj bend koji me pratio grupa "Banana" ulijevali su mi samopouzdanje i sve je bilo odlično. U dvorani je bilo oko 400 posjetitelja i uživali su doista u "Melodijama Mostara 2014".

Nakon festivala imao sam kontakte s raznim predstavnicima medija, kontaktirali su me i neki menadžeri ali ja mislim da ću se još uvijek odlučiti za samostalnu karijeru kao do sada. uspijeh u Mostaru neće promijeniti moj ritam. Želim i dalje da sviram i pjevam u berlinskim okvirima. Zadovoljan sam dosadašnjim mojim glazbenim putem. U Mostaru je doista bilo predivno, grad za preporučiti svima koji nisu bili u Mostaru, govori nam Tomislav Gelo. Drago mi je da sam se se još bolje upoznao s članovima benda Banana koji su me pratili na festivalu "Melodije Mostara 2014". Planiram još jednu pjesmu da napravim ove godine i nastavim s samostalnim angažmanom. To je potrebno svakom glazbeniku. Bila je ovo moja prva pjesma koju sam izveo na "Melodijama Mostara 2014". Zahvaljujem se svim mojim prijateljima koji su me podržali na ovom prvom festivalskom nastupu.



"Zlatno sunce Mostara" na jubilarnom 20. po redu festivalu zabavne glazbe "Melodije Mostara 2014" osvojio je **Bruno Baković** za skladbu "Dobro večer srečo moja".



Nagradu je pobjedniku uručio gradonačelnik Mostara **Ljubo Bešlić**. Najbolje na festivalu izabrao je stručni ocjenjivački sud, na čelu sa direktorom festivala Kristijanom **Božom Čarapinom**, ali i publika koja je također glasovala za svoje favorite tijekom show programa kojeg je izveo **Krunoslav Kićo Slabinac**. Najboljim debitantima festivala proglašeni su klapa Trebižat i Tamburaški sastav Geraši koji su izveli pjesmu "To je moja Hercegovina", dok je nagradu za najbolju koreografiju osvojila **Željka Bošnjak** za skladbu "Ljubav kad se dijeli". Nagradu za najbolje stihove osvojila je grupa "Banana" koja je izvela pjesmu "Opet nasmijana". Nagrada dijaspore otišla je u ruke **Tomislavu Geli**, dok je nagradu za najbolju glazbu osvojila pjesma "Božja Arija" koju su izveli **Pero Križanović i Slobodan Mišević**. Nagrada za najbolji aranžman pripala je **Diegu Zulianiju**, dok je najboljom interpretacijom ocijenjena pjesma "Davno, davno" **Elme Burnić i Maxa Hozić**.

Drugi festivalski dan u subotu, 26. travnja, tradicionalno je bio rezerviran za "Male melodije Mostara", na kojima se ove godine natjecalo dvanaest malih izvođača uz izravan prijenos na BHT1.

Tomislav Gelo  
"Ne pomažu godine"

Sedam dana tebe nema,  
sedam noći ja te trebam,  
kao pticu bez svog jata,  
stojim ispred tvojih vrata.

Kao sreću koja kasni,  
i u srce rijetko dođe,  
tako tebe sada nema,  
ovaj čovjek, još te treba.

Prolaze noći, nestaju dani,  
prolazi mladost, mijenja sve.

Ako jednom ipak dođe,  
ona koja mi je sve,  
tada suze neću kriti,  
ne pomažu godine.

Ivan Palac-Antukić

**Nagrađena  
pjesma u  
izvedbi  
Tomislava  
Gele.  
Nagrada  
dijaspora  
na  
Melodijama  
Mostara  
2014.**



# Razgovor Ivan Vrgoč – kazališni i filmski glumac u Berlinu



Razgovarao i snimio Željko Matić

Kako ste se odlučili za dolazak u Berlin i kako je počela Vaša glumačka karijera?

U Berlin sam došao poslovno. Rodio sam se u Frankfurtu gdje sam i odrastao. U Berlin sam došao 2006. godine. Glumačku akademiju završio sam u Kölnu. Prve uloge imao sam u Kölnu. Slijedili su nastupi i uloge u Frankfurtu i Bonu. Potom dolazak u Berlin.

Vaši roditelji su Hrvati. Vi ste rođeni u Njemačkoj i odlično govorite hrvatski jezik, niste zaboravili maternji jezik?

Nisam zaboravio hrvatski jezik ali neznam je li odličan! Nemam puno obitelji u Berlinu s kojom bi razgovarao hrvatski

jezik ali trudim se da govorim hrvatskim jezikom. S roditeljima uvijek pričam hrvatski ali gubi se jezik ipak kada se ne upotrebljava stalno.

Gdje su rođeni Vaši roditelji?

Mama je iz Imotskog a tata je iz Strizirepa blizu Sinja.

U Berlinu uz glumačku karijeru imate i producentsku kuću. Možete li nam reći nešto o toj kući i kako je započela Vaša berlinska karijera?

Producersku kuću „Santinis“ osnovao sam 2012. godine. Mi smo ekipa glumaca koja se upoznala na jednom radnom panelu jednog američkog glumačkog redatelja.

Tada smo se kao glumci upoznali i planirali smo napraviti jedan zajednički kazališni projekt. Tako smo 2012. Osnovali „Santinis“ grupu i uslijedila je jedna velika produkcija s poznatom glumicom Mariom Furtwängler. 2013. imali smo najpopularniju produkciju u Njemačkoj po posjećenosti publike. Imali smo skoro 34.000 posjetitelja. Tako je naša popularnost rasla. Sada smo gostovali u berlinskom teatru Maksim Gorki. Već planiramo i treću produkciju i tako dalje. Nazočili smo Vašoj premijeri druge predstave „Abgezofen“ u teatru Maksim Gorki. Možete li nam reći koje su teme Vaših uradaka na koje ste se koncentrirali? Prva produkcija je bila od Neil Simonsa zove se „Gerüchte... Gerüchte...“ to je bila više „Unterhaltungs – Teatar“. Ova druga predstava „Abgezofen“ je tematski politički povezan europskim pogledom na pitanja zatvaranja Europe prema ljudima iz Afrike i izbjeglicama koji dolaze s toga kontinenta u Europu. Osvrnuli smo se na pitanja kako Europa s tim temama funkcionira. To je vrlo senzibilna tema.

Što znači danas biti glumac?

Za mene je biti glumac, bilo ispunjenje moje životne želje. Glumački rad mene puno ispunjava i kao glumca i kao čovjeka. Dan za danom uvijek učiti, naprijed ići, nove ljude upoznavati, puno raditi, puno se truditi, to znači za mene biti glumac.

Vaša najnovija predstava „Abgezofen“ imala je tri premijere i dvorana je bila sva tri puta popunjena do zadnjeg mjesta. Koliko otprilike traju pripreme do realizacije jednog kazališnog komada?

Otprilike 6 tjedana.

Kažete da nemate puno kontakata s Hrvatima u Berlinu ali imate želju da ih upoznate. Imate i nostalgiju prema hrvatskoj ali i želju da jednoga dana realizirate i jedan kazališni komad na hrvatskom jeziku?

Da imam želju da napravim jedan kazališni komad koji bi igrao i na hrvatskom i na njemačkom jeziku. Ali ipak me je malo strah glumiti na hrvatskom jeziku. Hrvatski jezik nije moj svakodnevni jezik i neki klasični ili moderni tekst za glumiti, to bi bio veliki izazov za mene. Volio bih jednog dana glumiti na hrvatskom jeziku.

Rođeni ste u Njemačkoj. Da li Vas Nijemci doživljavaju kao stranca?

Prije je to bilo naglašenije. Prije sam uvijek bio za Nijemce „Jugo“ a u domovini sam bio Nijemac. Znači nikada me nitko nije locirao gdje pripadam. Dan danas to nije više tako naglašeno. Vrgoč je moje prezime, ja kada se predstavim ljudi me pitaju odakle sam i kako se točno izgovara Vrgoč. Tako da stranac jesam ali ne u lošem smislu. Nisam Nijemac.





Imate li kontakt s hrvatskim glumcima diljem Njemačke?

Imam mam...imam, u kontakt sam s Alessijom Lause. Njezina mama je Hrvatica, otac je Nijemac. Ona je također dio naše produkcije, družimo se dosta i imamo dosta kontakta. Tako da imam kontakta s hrvatskim glumcima.

Da li Vas je nekada netko kontaktirao iz Hrvatske. Glumci su ipak globalno povezani?

Ponekad dođe neki kontakt. Nedavno su mi se javili iz kazališta iz Šibenika. Redatelji i glumci su pokušali da se povežemo, da možda pokrenemo neke projekte. Uglavnom ima kontakata.

Vi ste i filmski i kazališni glumac. Kakva je razlika između filma i kazališta?

Razlika je u tome da je u kazalištu općenito neka zajednička atmosfera i timski rad a u filmu se svi pripremaju samostalno i dolazi se na snimanje. Mislim da je u filmu dosta rada individualno dok je kazališni rad doista rad na „daskama“, upravo u kazalištu gdje se kasnije i nastupa.

Izgleda da Vam je kazalište draži žanr od filma?

Jeste kazalište mi je draže. Više radim kazališne komade nego filmske uloge. Ipak volio bih više i film raditi. Kazalište mi je draže glede te bliskosti s publikom, reakcija publike i kazalište je življe nego film.

Kada odete u rodni kraj roditelja, kažu li stigao je glumac iz Njemačke. Kakav je to osjećaj?

Da, da prate moj rad u Hrvatskoj. Pogledaju u novinama neke članke ili vide nešto na televiziji, pitaju me, drago im je.

Da li se može od glumačkog života živjeti u Njemačkoj. Vi ste na početku karijere?

Neznama točno brojke ali mislim da od 100 glumaca jedan ili dva mogu živjeti od svoga rada. Ja imam sreću da mogu živjeti od kazališta. Imam vlastitu produkciju i dobro mi ide. Trud je velik. Ja mogu da živim od glume ali znam da mnogim glumcima u Njemačkoj nije lako.

U Berlinu je neka posebna kazališna i filmska kultura. Publika je spremna da podrži i kazalište i film. Što znače za glumce pune dvorane?

Ja kada stojim ispred publike ne razmišljam koliko je ljudi ispred mene. No, osjeti se kada je puna dvorana i kada ljudi nagrađuju pojedine scene.

Završili ste studij glume. Da li su svi polaznici talentirani za glumce?

Teško je doći uopće na studij. Prvi ispit je audicija i morate pokazati već neki polazni talenat. Nisu svi ljudi talentirani za glumce. Nakon audicije slijedi prijam, kada žiri odlučuje tko je za studiranje a tko ne. No i nakon toga je jaki filter. Tako je u mom razredu od 22 studenta na kraju diplomiralo samo 9 studenata. Selekcija je vrlo jaka.

Koji su Vam daljnji planovi?

Idem paralelno i s kazalištem i filmom. Sada prvo odlazim na tjedan dana u Hrvatsku. Malo ću se odmoriti. Nakon povratka u Berlin priprema jednu novu veliku produkciju „Eine Familie“. Premijera će biti krajem godine u Berlinu. U ovoj predstavi imam duplu zadaću bit ću i glumac i producent. Treba mi dosta vremena i dosta rada da sve to uspijem da realiziram, onako kako sam zamislio.

Glumačka izobrazba glumca Ivana Vrgoča:

2010 Larry Moss Masterclass  
seit 2007 Estera Stenzel, Hochschule für Schauspielkunst Ernst-Busch  
Berlin  
1999 - 2002 Schauspielschule "Zentrum" Köln



## Proslavljen Majčin dan u organizaciji Hrvatske katoličke misije Berlin



Proslava Majčinog dana u organizaciji Hrvatske katoličke misije Berlin održana je u prostorijama Gemeinschaftshaus Lichtenrade. Tijekom večeri oko 300 posjetitelja uživalo je u kulturno-zabavnom spektru glazbe, plesa, recitala i folkloru u izvedbi sudionika programa. Nastupali su: Band Čupo i grupa Fly, djeca HKM Berlin, djeca Hrvatske dopunske nastave, folklori HKM Berlin i Ženska vokalna skupina Duedeni.

Na samom početku večeri župnik fra Petar Čirko je naglasio kako će se večer posvećena Majčinom dijelu realizirati u dva dijela. U prvom kulturnom dijelu programa mladi i djeca izrazili su svoje želje roditeljima odnosno mamama a drugi dio je bio zabavni dio večeri. Večer su u programskom dijelu večeri vodili voditelj HKM Berlin fra Petar Čirko

i članica Župskog vijeća Anita Liović, koja je naglasila.

Štovatelji dragih nam tradicija, dobro došli na obilježavanje Majčinog dana u organizaciji članova velikog folkloru, Župskog vijeća i Hrvatske katoličke misije Berlin, na čelu s župnikom fra Petrom Čirkom i svećenicima fra Radoslavom Tolić i Ivanom Macut. Pozdravila je folklorne skupine i njihove voditelje: Katarina Čarapina, Josipa Ljubas, Andrijana Prlić i Ivan Bačak. Pozdravila je članice ŽVS Duedeni i estradnog umjetnika Željka Čorluku- Čupu i članove njegovog benda Fly.

Vremena su nova a običaji stari ali uvijek dobri. Od davnina hrvatskog čovjeka veže zajednička tradicija, narodna pjesma, ples, vjerski i običajni život, te tradicionalne i plemenite proslave. Jednom riječju ono što

je stoljećima stvarao i prenosio od koljena do koljena. To su dani tradicije, baštine, blago duha naroda, svetkovine i blagdani njegovog umijeća. Ljepote i radost su danas među nama i u našim srcima.

Sada i ovdje ova dvorana odnosno pozornica puna sjaja i bogastva narodne nošnje, pjesme i plesa, zlatnih riječi što izražavaju ljubav prema onome što nam je oduvijek bilo sveto a to je majka, kazala je voditeljica Anita Liović, te pozvala župnika fra Petra Čirku da pozdravi nazočne goste večeri.

Fra Petar je zahvalio svima koji su uveličali ovu večer te pozvao nazočne da se zajedno pomole za Blagoslov i za uspješno i dobrobitno druženje. Nakon toga je glazbena skupina Čupo otpjevala Hrvatsku himnu.





# Proslavljen Majčin dan u organizaciji Hrvatske katoličke misije Berlin

Pripremio i snimio Željko Matić



Na pozornici prvi su nastupili članovi malog folklora HKM Berlin pod ravnanjem Andrijane Prlić i Ivana Bačka. Nakon toga uslijedio je nastup velikog

Harmonijom za oko i uho u izvedbi ŽVS Duedeni, Hercegovačkog bečarca i pjesma "Neven vene" još jednom su izmamili velike ovacije nazočnih koji su pozdravili

svim izvođačima i organizatorima večeri. Bila je ovo krasna večer, riječi, pjesme i plesa, u organizaciji folklora i Župskog vijeća HKM Berlin a sve u čast dragih nam majki.

Svećenici HKM darivali su majke ružama a ŽVS Duedeni još jednom su zapjevali ovoga puta izvedbu "Javljam ti se majko iz tuđine"

Nakon toga uslijedio je nastup Željka Čorluke Čupe i njegovog benda. Pjesme, tonovi i glazbeni angažmani Čupe i grupe Fly pozvali su hrvatskog čovjeka da još jednom pokaže ono što najbolje zna a to je zapjevati, zaplesati i razveseliti se. Tako je doista i bilo. Veselje i zabava nastavljeni su do kasnih ponoćnih sati. Bilo je ovo lijepo kulturno zabavno druženje, s predznakom Majčinog dana, koje je uspješno realizirano pod okriljem Hrvatske katoličke misije Berlin.



folklora HKM pod ravnanjem Katarine Čarapina i Ivana Bačka. izveli su Slavonsko kolo.

Danija Vlahović, Marija Bagarić, Angelina Delač i Marija Đikić izvele su recitale na temu: "Koliko samo noći probdjela je mama brišući znoj s čela moga majčinskom brigom svom".

Velike ovacije nazočnih zaslužile su članice Ženske vokalne skupine HKM Duedeni uz nastupnu pjesmu "Mi smo rekle zapjevati ovdje".

Slijedio je nastavak programa. "Nema tih nogu što ga plesat mogu". Na pozornicu su izašli kršni momci i djevojke članovi velikog folklora HKM koji su izveli Podravsko kolo.

članice Duedeni-a. Bunjevac ima svoje korijene na rijeci Buni u Hercegovini kraj Mostara i svoje mjesto u ponosu našeg hrvatskog plesa i pjesama, lepršavih pokreta i skokova u prekrasnoj narodnoj nošnji. Ljepotu Bunjevačkog kola dočarao je velik folklor HKM Berlin. Na kraju programa fra Petar zahvalio je





**DESIGNER MÖBEL**  
**LAGERVERKAUF**



**Wohnen-Luxus / Stilwohnen**  
Colditzstr. 27/29  
12099 Berlin-Tempelhof  
Tel: 030 75 65 62 16  
info@wohnen-luxus.de  
www.wohnen-luxus.de



**Esstisch Lara**  
180x90x76 cm  
**399 €**

**Konsolentisch Mara**  
140x45x76 cm  
**349 €**

**Lowboard Sara**  
200x45x40 cm  
**349 €**

**Stuhl Emma**  
**129 €**

**Beistelltisch Ina**  
60x60x50 cm  
**199 €**

**Couchtisch Aura**  
130x70x44 cm  
**299 €**

auch in weiß erhältlich

Njemačka je okružena s čak devet država  
 Cipar je jedina država koja je polovično u EU, bez turskog dijela  
 Švedska je treći svjetski izvoznik glazbe, nakon SAD-a i Velike Britanije  
 Bugari su najinteligentniji narod u EU s najvišim rezultatima IQ testiranja  
 Finska ne koristi kovanice od 1 i 2 centa  
 Slovenska Postojna je najposjećeniji sustav špilja u EU  
 Slavonija hrvatskim ulaskom u EU postaje najsiromašnija pokrajina  
 Austrija, Češka, Mađarska, Lihtenštajn, Luksemburg i Slovačka nemaju izlaz na more  
 EU naseljenost iznosi samo 7% svjetskog stanovništva  
 Finska je svjetski broj 1 po snazi ekonomije, najmanjoj korumpiranosti, najvećoj slobodi medija i najtalentiranijim srednjoškolicima  
 Irska je zakonski najliberalnija država u EU

**Činjenica o EU koje su manje poznate:**



**MD**  
MD Bauausführung GmbH



**MD**  
MD Bauausführung GmbH

Gegenstand des Unternehmens ist die Ausführungen von:

- Putzarbeiten
- Trockenbauarbeiten
- Stuckarbeiten
- Beton- Stahlarbeiten
- Maurerarbeiten
- WDS Dämmung

MD Bauausführungen GmbH  
Romy-Schneider-Str. 4  
D - 13599 Berlin

Telefon: 030 - 756 31 668  
Telefax: 030 - 765 31 669  
Mobil: 0163 - 595 7 822

www.mdgmbh.de • info@mdgmbh.de

## Servis Mobitela

Kvalitetan popravak svih vrsta Mobitela i tableta  
 -iPhone-iPad-Samsung-HTC-Nokia-Sony-Blackberry-



**POPUSTA NA SERVIS VAŠEG MOBILNOG UREĐAJA**

**i-repair**  
and more



**Vlasnik: Hrvoje Ramljak**  
 Prager Platz 1-3  
 D-10779 Berlin  
 Tel:+49 30 23 47 64 95  
 E-Mail:i\_repairservice@yahoo.de  
 www i-repair-and-more.de

Öffnungszeiten  
 Mo-Fr:10:00-18:30 Uhr  
 Sa:10:00-14:00Uhr





## Sauberkeit – ein echter Mehrwert

Eine professionelle und sorgfältige Gebäudereinigung sichert den langfristigen Werterhalt Ihrer Immobilie.

Gleichzeitig ist sie die Voraussetzung für repräsentative Geschäftsräume.



### Unsere Leistungen

Arbeitnehmerüberlassung | Baureinigung | Fassadenreinigung | Gardinen-/ Lamellenreinigung | Glasreinigung | Hausmeisterdienst | Kantinenservice | Parkettschliff und Versiegelung | Schädlingsbekämpfung | Steinschliff und Kristallisierung | Teppichreinigung | Unterhaltsreinigung

Mato Cujic Gebäudereinigung GmbH | Telefon +49 [0] 30-84 38 82-0 | E-Mail info@cuji.de | www.cujic.de

Hrvatska  
turistička  
agencija  
u Berlinu



...Putovanja diljem svijeta



Vlasnica: Dijana Pavić

Zrakoplovne karte.  
Povoljna putovanja  
i krstarenja diljem svijeta.

Scharnweberstraße 52  
13405 Berlin

Tel.: 030 50 34 37 28

Fax: 030 50 34 37 60

TUI-Neckerman-ITS-Altours...

e-mail: cro-fly-travel@gmx.de

[www.cro-fly-travel.de](http://www.cro-fly-travel.de)

Mo- Fr: 10:00 - 18:00

Samstag 10:00 - 13:00

**SUDSKI OVJERENI PRIJEVODI:** Prijevodi s njemačkog jezika i prijevodi na njemački jezik u Vašoj agenciji Cro-Fly-Travel.

**MIO&DAVID**  
ABBRUCHTECHNIK GMBH  
Agavensteig 64 • 12435 Berlin  
Mobil: +49 [0]178/ 183 56 53  
Mobil: +49 [0]172/ 589 31 35

Mio & David  
Abbruchtechnik  
GmbH Berlin  
Agavensteig 64  
12437 Berlin.

**MIO&DAVID**  
ABBRUCHTECHNIK GMBH  
Agavensteig 64 • 12435 Berlin  
Mobil: +49 [0]178/ 183 56 53  
Mobil: +49 [0]172/ 589 31 35

**AUTOLACKIEREREI ZEHLENDORF**  
Ausgezeichneter Fachbetrieb

**AUTOLIMARSKO - LAKIRERSKA RADIONICA**

Unfallinstandsetzung  
Dellenservice (Ausbeulen ohne Lackschäden)  
Fahrzeugaufbereitung  
Sonderlackierung / Smart repair / Designlackierung

Fahrzeugaufbereitung  
Komplettpflege / Lackpolitur / Innenreinigung  
Unfallersatzwagen

Berlepschstrasse 30  
14165 Berlin  
Tel.: 030 80230 50  
Vlasnik Milan Čurić



Poetski kutak BM 148

**RIJEČI**

Riječi, riječi...  
Riječi su lijepe  
mogu te milivati,  
izliječiti.

Riječi su opake  
one mogu boljeti,  
mučiti, tlačiti  
Riječi mogu sve  
Riječi ne mogu ništa  
Riječi u glavi samo su misli  
Riječi su teški mač  
Ubojite i otrovne  
one mogu biti.

Riječi su i lake  
i spremne oprostiti  
Šutnja je zlato  
ali i riječi su potrebne  
Riječi mogu sve  
Riječi ne mogu ništa.

Vagati riječi  
mučan je posao  
Pričati bez opreza  
suviše je lako  
Što ako ih čuje uho  
koje ih ne razumije?  
Riječi, riječi...  
kako i što o njima  
još više reći

Ana Pančić

uvdm-bm-148

## RECEPT BM 148

**GULAŠ****Priprema**

- 1 Luk, češnjak, celer, peršin i mrkvu nasjeckati na sitno i popržiti na ulju (Ja dodam i maslinovog malo). Ako ne volite masnije dok se dinsta podlijevati vodom, ja stavim malo više ulja pa nije potrebno.
- 2 Kad luk, češnjak i ostali sastojci omekšaju, dodati junetinu narezanu na kockice-ja stavim manje da mi se brže napravi. Dodati malo vode čisto da se okusi pomiješaju na minutu.
- 3 Dodati pasirane rajčice, podliti vodom (može se odmah staviti sva voda, ali ja podlijevam tijekom pirjanja), staviti goveđu kocku, sve ostale začine.
- 4 Kuhati oko 45 minuta, probati da li je meso gotovo-obično se isproba najveći komad. Pred kraj se dodaje Gusnella i malo krušnih mrvica (PO ŽELJI).

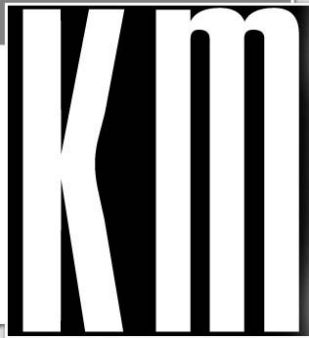
**Sastojci**

50 dag Junečeg mesa od buta  
malo maslinovog ulja  
2 Veće mrkve  
1 celer  
2 glavice luka  
1 češanj češnjaka  
peršin  
1 l vode  
goveđa kocka za juhu  
papra po želji  
3 žličice Vegeta crvene paprika (ili po želji)  
2 žličice Vegete  
1 žličica Vegete pikant  
2,3 dl pasirane rajčice (može i ketchup ako nemate)  
soli po želji  
lovorov list  
1 žličica Gusnella  
krušne mrvice

**Posluživanje**

Ako ne volite ljuto, možete staviti i manje Vegete pikant ili uopće ne. Ako volite malo gušće ili ga dulje pirjajte ili dodajte gustina više ili krušnih mrvica. Poslužiti topal sa tjesteninom, njokima, pireom ili rižom.

www.recht4u.net

**Rechtsanwältin / Odvjetnica****Dr. Karolina Mihaljević - Schulze****Blücherplatz 2***U-Bahn Mehringdamm, U-Bahn Hallesches Tor***10961 Berlin****Tel. 030 695 06 120****k.mihaljevic@recht4u.net****Tätigkeitsschwerpunkte**

- ARBEITSRECHT
- RENTENRECHT
- VERKEHRSRECHT
- FAMILIENRECHT

**radno težište**

- RADNO PRAVO
- MIROVINSKO PRAVO
- PROMETNO PRAVO
- OBITELJSKO PRAVO

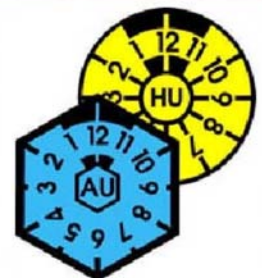
**THOMAS-AUTO-MOBILE****HU / AU**

Redovni tehnički  
pregled s ispitivanjem  
ispušnih plinova

**Ankauf · Verkauf · Service**

Tel.: 03076230355  
Fax: 03076230356  
Mob. 01577 5390784

Adresa:  
Thomasstr. 31  
12053 Berlin

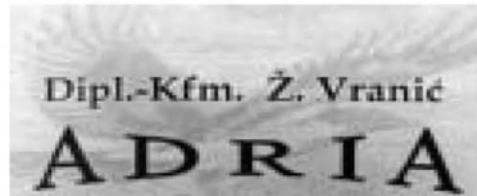
**REIFENDIENST****Günstige neue und gebrauchte Reifen, Winter- & Sommerreifen ...**



www.AdriaBerlin.de



Tel.: 030 - 450 899 82



## Lohnsteuerhilfverein e.v.

Mi smo ovlašteni ured za porezno savjetovanje.  
Pružamo stručnu pomoć u popunjavanju  
porezne prijave njemačkog poreza na dohodak.  
**Einkommensteuererklärung**

Ausländern & Rentnern helfen wir im Rahmen einer  
Mitgliedschaft in Steuerachen (bei ausschließlich  
Einkünften aus nichtberuflicher Arbeit und auch bei  
Vermögens- und Familieninkünften (3000/2000 €).

„Porezni majstor s mora“



Markstr. 12 13409 Berlin

# Dr. IVO PANCIROV

## STOMATOLOG

Sveučilište Zagreb

BODDINSTRASSE 29  
(NEUKÖLLN)  
12053 BERLIN

TEL.: 030 - 621 30 87  
FAX: 030 - 627 04 201



TERMINI PO DOGOVORU

Linija i postaja podzemne željeznice:  
U-8 Boddinstr, BUS 104,144.

24 h  
Telefon  
+49(0)30/7871 4674

## Marić Bestattungen

Hauptstraße 70 • 12159 Berlin • Friedenau • ☎ +49(0)30/ 8540 6051 • www.marić-bestattungen.de

POGREBNI INSTITUT MARIĆ  
SAVJET I POMOĆ U SLUČAJU SMRTI



Pokop u Berlinu ili prijevoz  
do željenog mjesta u  
domovini.

Sređivanje kompletne  
dokumentacije.

Reguliranje pitanja pokopa  
za vrijeme života prema  
Vašim željama i  
financijskim  
mogućnostima.

Sklopanje osiguranja za  
troškove pokopa.

Besplatne kućne posjete.

ODVJETNICA

# Kristina Sučić

*Fachanwältin für Familienrecht*

Familienrecht  
Verkehrsrecht  
Mietrecht  
Strafrecht  
Arbeitsrecht

Usluge na hrvatskom i njemačkom jeziku

E-Mail: Rechtsanwaeltin.kristina-sucic@gmx.de



Ringstraße 8a  
12203 Berlin

Tel.: +49 (030) 53 04 55 03

Fax: +49 (030) 96 59 75 91



## Razgovor: Danijel Hodak hrvatski pirotehničar na poslovima humanitarnog razminiranja

U Hrvatskoj aktualno ima 38 tvrtki koje se bave razminiranjem. Većinom su to privatne tvrtke. Danijel Hodak je jedan od hrvatskih razminera koji svako jutro nosi glavu u torbi, kada kreće na posao. Odgovoran ali opasan posao po život, zasigurno nije toliko ni opisan kolika je sama opasnost kada se krene na „minsko polje“. Hrvatska koja je posijana minama za vrijeme Domovinskog rata i dan danas je rasadnik mina, koje se čiste od strane specijaliziranih hrvatskih tvrtki. Poslovi razminiranja u Hrvatskoj dobivaju se putem natječaja, a samim time i cijene kvadratnog metra razminiranja se drastično smanjuju, barem kada su u pitanju razminirivači na terenu i njihova zarada. Cijena razminiranog kvadratnog metra od mina 2002. godine iznosila je 3 euro odnosno 20-25 kuna a danas je cijena razminiranog kvadratnog metra u Hrvatskoj 50-60 centi. Ako se postigne cijena od 1-1,5 Euro to je veliki uspjeh. Razminiravamo dnevno 500-600 m<sup>2</sup>. U Hrvatskoj se naš zanat naziva humanitarno razminiranje, mjesto pitotehničara. Tehnika

slučaju znači da cijene padaju a mi moramo više raditi, odnosno što se cijene smanjuju mi moramo više raditi. Ja imam sreću da radim iza stroja za razminiranje, strojnu obradu tla. Taj storaj usitnjava šikaru bez problema, mi čekamo da stoji odradi i onda mi idemo u dodatno pretraživanje. Storaj košta do 500.000 euro. Veliki je stroj, vozač je u stroju. Pretraživanje ide preko dostavljenih karata od strane HRC (Hrvatskog centra za razminiranje). Dobije se poligon i onda se ide na posao. Ide se prvo s detektorom da se vidi imali mina. Iskriža se taj poligon koji se radi. Ako se ništa ne nađe, pušta se stroj. Ako aktivira 2-3 tenkovske mine onda su velika oštećenja na stroju. Stroj može protiv pješačke ali će oštetiti stroj. Najveći problem je „Protiv rasprskavajuća odskočna mina (PROM)“ Zato mi volimo da nju stroj aktivira, onda smo mi sigurni. Protiv tenkovsku minu „tenkulje“ čovjek ne može lako aktivirati. Dok stroj



**PROM-1 je Protupješačka Rasprskavajuća Odskočna Mina, jugoslavenske proizvodnje.**

Mina se aktivira uz pomoć zvjezdastog upaljača s detonatorom koji se nalazi na vrhu mine, dok se sam upaljač može aktivirati potezom ili pritiskom. I u jednom i drugom slučaju aktivira se poseban naboj od 3 grama koji se nalazi na postolju mine te gornji dio tijela mine bude lansiran s postolja na visinu od otprilike 50 do 80 centimetara, razvlačeći posebnu žicu koja, kada se razvuče do kraja, aktivira udarnu iglu detonatora, a detonator glavni naboj, koji raznese metalnu košuljicu mine u gomilu fragmenata koji se velikom brzinom rasprsnu na sve strane. Zbog kratkoće vremena (otprilike 1 sekunda) koje prođe od aktiviranja do eksplozije mine nemoguće je zauzeti zaklon. Tijelo mine je oblo i obojeno sivomaslinasto.

Kao i sve odskočne rasprskavajuće mine, PROM-1 je smrtonosna na popriličnoj udaljenosti jer je sposobna rasprsnuti opasne fragmente na 100 i više metara, a one smrtonosne u krugu od 50 metara. Ova mina sa sigurnošću ubija ili teško ozljeđuje bilo koga u krugu od 30 metara od eksplozije. Kao i sve odskočne mine i PROM-1 u stanju je nanijeti ozljede bez obzira na zaštitu i nošenje različitih pancirnih odijela i oklopa, jer rasipanje fragmenata kod ovog tipa mine svejedno ozljeđuje nezaštićene dijelove tijela, naročito udove, lice i oči žrtve to jest žrtava.

PROM-1 je relativno teško uočiti jer osim zvjezdastog upaljača većina tijela mine je ukopana i zbog toga nije vidljiva. Premda mina sadrži poprilično metala (koji se lako može detektirati detektorom za metal), samo razminiranje detektorom metala je opasno jer mahanjem glavom detektora po površini može lako doći do udara sa zvjezdistim upaljačem ili poteznom žicom, što rezultira eksplozijom mine.

PROM-1 minu problematično je deaktivirati sigurno. Razlog tome je što kada je mina izložena atmosferalijama duže vremena upaljač mine postane nestabilan te pirotehničari pribjegavaju uništavanju ove mine na licu mjesta, to jest detonirajući eksploziv uz samu minu.

Mina obično (ne i nužno) bude postavljena na poteznu žicu za aktiviranje duljine 6 metara da bi se proširilo područje aktiviranja. Pirotehničari pronalaskom žice i njenim praćenjem od izvora lako pronalaze minu, ali je važno napomenuti da je moguće da su druge mine postavljene duž istog područja te valja imati na umu da ista mina može biti "osigurana" drugom minom, kao na primjer PMA-3, PMN ili nekom sličnom minom koja može biti ukopana ispod iste.

Ova je mina pronađena u Angoli, BiH, Čileu, Hrvatskoj, Eritreji, Iraku, Kosovu, Mozambiku i Namibiji.

**Razgovarao i snimio Željko Matić**

razminiranja je napredovala ali posla ima još dosta. Prema procjenama naših sindikata Hrvatska će biti za 25-30 godina bez mina, prema procjeni države još jedno 7-8 godina, kaže nam Danijel Hodak. Država smanjuje budžet što u našem

aktivira minu gusjenicom ali mina onda uništi kompletnu transmisiju ili deformira alat s kojim radi. Potom slijedi repariranje stroja. Znači mi idemo prvo na grubo pretraživati imali tenkovskih mina ili nema a potom dolazi stroj. Ali što se kaže na

grubo. Svaka tenkovska mina „dosvira“ jer ima puno metala. Kada prođe stroj onda je puno lakše. Stroj ima težinu od skoro 50 tona. Ima i manji storaj koji je na daljinsko upravljanje. Veliki stroj doslovno melje kamenje i usitnjava ga. Imamo dosta opreme njemačke proizvodnje. Iza stroja predemo i do 700 kvadratnih metara, kaže nam Danijel Hodak.



## Hrvatska 19 godina nakon završetka rata ima 611 milijuna četvornih metara minski sumnjivih površina.

U travanj, međunarodni mjesec borbe protiv mina, Hrvatska 19 godina nakon završetka rata ulazi s ukupno 611 milijuna četvornih metara (61.060 hektara ili 610,61 četvorni kilometar) minski sumnjivih površina.

Kolika su prijetnja te mine vidljivo je iz podataka da je u minskim poljima diljem Hrvatske od 1991. do 2014. godine ukupno stradalo 1.978 osoba, od čega 511 smrtno. Zapravo kada se pogleda koliko su zla nanijele mine, a samo od 1998. godine do veljače ove godine od mina je stradalo 318 osoba, od toga 118 smrtno, moglo bi se zaključiti kao da rat u Hrvatskoj još uvijek traje. I ekonomski su mine golem problem. Prema podacima Ureda za razminiranje hrvatske Vlade, od 1998. do kraja prošle godine razminirano je 446 milijuna kvadratnih metara za što su utrošene - 4,2 milijarde kuna.

Najveći dio još uvijek miniranih površina pokrivaju šume - 67 posto, 19 posto je poljoprivrednih površina, a na 14 posto minski sumnjivih površina su makija i krš. Kada se ovi postotci preračunaju, primjerice samo poljoprivredne površine, proizlazi da je minirano oko 11.600 hektara poljoprivrednog zemljišta. Prevedeno u recimo žitarice, na tom je zemljištu svake godine moglo biti proizvedeno približno 50 tisuća tona pšenice ili 70 tisuća tona kukuruza ili 174 tisuće tona krumpira, 35 tisuća tona suncokreta...

Najveće minski sumnjive površine nalaze se u Ličko-senjskoj županiji - 147,9 četvornih kilometara, Sisačko-moslavačka županija sa 107,94 kvadratna kilometra na drugom je mjestu, a Osječko-baranjska s minirana 87,82 kvadratna kilometra, na trećem mjestu.

- Sukladno Planu humanitarnog razminiranja za 2014. godinu, minski sumnjivo područje Republike Hrvatske ukupno će se smanjiti za najmanje 51,4 kvadratna kilometra. Ukupno je iz svih izvora financiranja za cjelokupne poslove razminiranja u 2014. godini planirana 293,7 milijuna kuna. Predviđeno je u cijelosti rješavanje minskog problema u dvije županije - Virovitičko-podravskoj i Dubrovačko-neretvanskoj, do polovice godine i u najmanje devet jedinica lokalne samouprave - gradovima Kutina, Ogulin i Šibenik te općinama Gvozd, Lasinja,



Sukošan, Velika, Vladislavci i Vojnici, navode u Uredu za razminiranje.

Zanimljivo je što će velik dio novca za razminiranje stizati iz fondova Europske unije. Kako navode u Uredu za razminiranje, do sada su u ovoj godini osigurana nova tri milijuna eura, koji će biti iskorišteni za razminiranje 3,4 četvorna kilometra u općinama Draž, Šodolovci i Darda u Osječko-baranjskoj županiji.

Europski novac

- Ugovorom između Središnje agencije za financiranje i ugovaranje (SAFU) i Hrvatskog centra za razminiranje, dogovoreno je financiranje prema programu IPA 2010 Leftovers 'De-mining Programme in War Affected Areas. Za razminiranje su dodijeljena sredstva u iznosu od 3,04 milijuna eura, od čega iznos od 2,5 milijuna eura čine nepovratna sredstva EU. Uz to, završeni su pregovori oko osiguravanja dodatnih sredstava iz fondova EU, pa bi tako, ono što je sada sigurno, ovu godinu 'zatvorili' s ukupno 9,1 milijun eura, odnosno oko 70 milijuna kuna, koji bi bili vezani uz IPA 2010 (Leftovers) i IPA 2013., navode u Uredu.

Postupak javne nabave, dodaju u Uredu, radi ustupanja poslova razminiranja tvrtkama za razminiranje na područjima općina Draž, Šodolovci i Darda, procijenjene tlocrtne površine 3,4 četvorna kilometra, planira se pokrenuti do kraja ovog mjeseca.

Trenutačno se poslovi razminiranja provode na oko 13 četvornih kilometara na području Vukovarsko-srijemske, Ličko-senjske, Osječko-baranjske, Požeško-slavonske, Zadarske i Sisačko-moslavačke županije, a privode se kraju poslovi razminiranja na području Dubrovačko-neretvanske županije koja će biti potpuno razminirana. Na svim tim projektima uposleni su praktično svi kapaciteti tvrtki koje se bave humanitarnim razminiranjem. Konkretno riječ je o 38 tvrtki u kojima je u ovom trenutku zaposleno točno 614 pirotehničara te 54 pomoćna djelatnika. Oni svoje zdravlje i život praktično svakodnevno izlažu opasnostima, a od 1998. godine do danas od mina je stradalo 68 pirotehničara.

## Odlikovanje za 37 smrtno stradalih pirotehničara



U prigodi obilježavanja Međunarodnog mjeseca borbe protiv mina, koji se obilježava u travnju (4. travnja je Međunarodni dan borbe protiv mina),

predsjednik Republike Ivo Josipović posmrtno je odlikovao 37 pirotehničara koji su poginuli na poslovima humanitarnog razminiranja nakon završetka ratnih djelovanja u Hrvatskoj. Redom Petra Zrinskog i Redom Frana Krste Frankopana, kao časni znak vječnog spomena poginulima u humanitarnom razminiranju Hrvatske, posmrtno je odlikovano 36 hrvatskih državljana te jedan državljanin BiH. Odlikovanja su članovima obitelji poginulih pirotehničara uručena na inicijativu Ureda za razminiranje Vlade, Strukovne udruge djelatnika

protueksplozijske zaštite MUP-a, Sindikata humanitarnog razminiranja te Društva inženjera u humanitarnom razminiranju. U 38 tvrtki zaposleno je 614 pirotehničara te 54 pomoćna djelatnika 4,2 milijarde kuna potrošene su od 1998. do kraja prošle godine za razminiranje 446 milijuna kvadratnih metara 19% miniranih površina su poljoprivredno zemljište, na njemu se moglo proizvesti 50 tisuća tona pšenice 68 pirotehničara stradalo je od mina od 1998. godine do danas. Tri milijuna eura osigurano je za razminiranje u općinama Draž, Šodolovci i Darda.



# Obavijest o izborima za Europski parlament



VELEPOSŁANSTVO REPUBLIKE HRVATSKE  
BOTSCHAFT DER REPUBLIK KROATIEN  
BERLIN

Ahornstr. 4, 10787 Berlin

Tel.: 030/23 62 89 63, Fax: 030/ 23 62 89 67

KLASA: 018-04/13-17/01

URBROJ: 521-DEU-01/VK-14-06

Zagreb, 25. ožujka 2014. godine

## OBJAVA BIRAČIMA

Predsjednik Republike Hrvatske je dana 18. ožujka 2014. godine donio **Odluku o raspisivanju izbora za članove u Europski parlament iz Republike Hrvatske**. Odluka je stupila na snagu 21. ožujka 2014. godine, a objavljena je u „Narodnim novinama“ broj 36 od 21. ožujka 2014. godine.

Izbori u Veleposlanstvu Republike Hrvatske u Berlinu održat će se u

**nedjelju 25. svibnja 2014. godine  
od 07,00 do 19,00 sati**

Sukladno odredbama Zakona o registru birača („Narodne novine“ 144/12) **uvjet za ostvarivanje prava glasovanja u Veleposlanstvu Republike Hrvatske u Berlinu je:**

**Prethodna registracija** – za birače koji imaju prebivalište u Republici Hrvatskoj  
**Aktivna registracija** - za birače koji nemaju prebivalište u Republici Hrvatskoj

Svi birači koji svoje glasačko pravo žele iskoristiti u Veleposlanstvu Republike Hrvatske u Berlinu obvezni su zahtjev za prethodnu ili aktivnu registraciju podnijeti Veleposlanstvu Republike Hrvatske u Berlinu **do srijede 14. svibnja 2014. godine**.

Zahtjevi za prethodnu i aktivnu registraciju mogu se podnositi **osobno, putem pošte, faksa i e-maila** Veleposlanstvu Republike Hrvatske u Berlinu, te u Generalnim konzulatima Republike Hrvatske u Münchenu, Stuttgartu, Frankfurtu, Düsseldorfu i Hamburgu **na čijem konzularnom području birači imaju prebivalište ili boravište u SR Njemačkoj**, a najkasnije do srijede 14. svibnja 2014. godine.

U svim slučajevima **podnositelj zahtjeva mora vlastoručno potpisati zahtjev**. Kada se zahtjev šalje putem pošte, faksa ili e-maila **podnositelj zahtjeva mora priložiti i presliku valjanog identifikacijskog dokumenta (putovnice ili osobne iskaznice)**.

Adresa Veleposlanstva Republike Hrvatske u Berlinu je Ahornstr. 4, 10787 Berlin. Brojevi telefona su 030/ 23 62 89 53 ili 55, a broj faksa je 030/ 23 62 89 67. E-mail adresa Veleposlanstva Republike Hrvatske u Berlinu je [berlin@mvep.hr](mailto:berlin@mvep.hr).

Uvid u registar birača moguće je ostvariti na internetskim stranicama Ministarstva uprave [www.uprava.hr](http://www.uprava.hr).

**Napomena:** Državljanin Republike Hrvatske koji ostvari pravo na glasovanje i kandidiranje na izborima za člana u Europski parlament u drugoj državi članici Europske unije, ne može ostvariti pravo na glasovanje i kandidiranje na istim izborima za člana Europskog parlamenta u Republici Hrvatskoj, niti u drugoj državi članici Europske unije na istim izborima.



**Ranko Vilović,**  
veleposlanik



**(3) Berlin kulturna metropola Europe - "Museum für Naturkunde" - Prirodoslovni muzej Berlin - piše Renata R.**

Riječ muzej koja dolazi od starogrčkog "musío" ima značenje "sjedište Muza" i predstavlja naziv za ustanovu i zgradu, u kojoj se čuvaju, proučavaju i izlažu - kronološki ili tematski - zbirke starina i umjetnina, te prirodoslovnih, tehničkih i drugih predmeta.



Jedna od poznatih kulturnih znamenitosti Berlina i Njemačke koji se mogu pohvaliti

brojkom od 6250 muzeja je i Prirodoslovni muzej u Berlinu, koji je smješten na 6000 četvornih metara, te predočava razvoj života na zemlji.

Muzej je smješten na adresi: "Museum für Naturkunde" ulica Invalidenstraße 43, 10115 Berlin.

Vrhunac umjetnosti u muzeju je golemi kostur "brachiosaurusa" koji se smatra starim oko 150 milijuna godina.

Prirodoslovni muzej u Berlinu je pored Senckenberg muzeja u Frankfurtu najveći Prirodoslovni muzej u Njemačkoj. U muzeju je smješteno 30 milijuna izložbenih primjeraka.

13. 07. 2007 muzej je "otvoren" s novim izložbenim eksponatima evolucije čovjeka i života na Zemlji. Te iste godine muzej je posjetilo 731.000 posjetitelja. Izvorno istočno krilo muzeja uništeno je tijekom Drugom svjetskog rata. Modernizacija muzeja i rekonstrukcija

istočnog krila završena je 2010. godine.

U istočnom krilu muzeja izloženo je 276.000 staklenki ispunjenih s 81.000 litara 70% alkohola, U staklenkama se nalazi više od milijun riba, gmizavaca, sisara, pauka,

crva, rakova i insekata, od kojih neki eksponati datiraju iz 18. stoljeća.

Muzej ima veliki broj rekonstruiranih skeleta dinosaura.

Prirodoslovni muzej u Berlinu ispred svega poznat je po originalnom skeletu dinosaura "Brachiosaurus brancai", najvećeg dinosaura na svijetu. Visok je 13 metara.

U novom odjelu muzeja pod naslovom „Evolution in Aktion“ nalaze se uzorci 3000 različitih životinja, gdje je prikazana evolucija životinja od početka, prije 3,5 milijuna godina.



## Das Museum in Zahlen – ein Überblick

### Sammlungen:

Das Museum für Naturkunde beherbergt über 30 Millionen Sammlungsobjekte, darunter 25 Millionen allein in den zoologischen Sammlungen. Größte Einzelsammlung ist die Molluskensammlung mit 9 Millionen Sammlungsstücken.

### Die zoologischen Sammlungen umfassen:

- über 10 Millionen Invertebraten (Wirbellose, ohne Insekten)
- über 15 Millionen Insekten, darunter 6 Millionen Käfer und 4 Millionen Schmetterlinge
- etwa 580.000 Vertebraten (Wirbeltiere)

### Von den Vertebraten sind etwa

- 130.000 Fische
- 120.000 Amphibien und Reptilien
- 150.000 Vögel
- 180.000 Säugetiere

Das Museum verfügt außerdem über ein Tierstimmenarchiv mit rund 120.000 Tierstimmenaufnahmen.

### Die paläontologischen Sammlungen umfassen etwa:

- 1,2 Millionen fossile Vertebraten (Wirbeltiere)
- 1,1 Millionen fossile Invertebraten
- 320.000 paläobotanische Sammlungsobjekte



Muzej se smješten na adresi: "Museum für Naturkunde" ulica Invalidenstraße 43, 10115 Berlin.



130.000 riba izloženo je u muzejskim prostorijama



## RECHTSANWÄLTIN • ODVJETNICA KARMEN VEŠLIGAJ

Yorckstr. 82, 10965 Berlin / nähe  
U-Bhf. Mehringdamm

☎ 030/ 695 99 276  
☎ 030/ 695 99 279  
✉ k.vesligaj@gmx.de



- Obiteljsko pravo
- Pravo za strance
- Mirovinsko pravo

Usluge na hrvatskom i njemačkom jeziku

## RESTAURANT MARJAN GRILL

[www.marjan-grill.de](http://www.marjan-grill.de)



Restaurant **MARJAN GRILL**  
EXTRARAUM FÜR FESTLICHKEITEN BIS 50 PERSON

Inhaber: Petar Vujčić

Flensburger Str.  
Ecke Bartningallee  
10557 Berlin

Tel.: 030 / 391 49 76  
Fax: 030 / 391 02 781

[www.marjan-grill.de](http://www.marjan-grill.de)  
Email: [marjan-grill@marjan-grill.de](mailto:marjan-grill@marjan-grill.de)

...svakog dana online vijesti...

[www.berlinskimagazin.com](http://www.berlinskimagazin.com)

2000 - 2014.  
Broj 148

BROJ XXX

**BERLINSKI  
MAGAZIN**

 [facebook.com/berlinskimagazin](https://facebook.com/berlinskimagazin)







[www.berlinskimagazin.com](http://www.berlinskimagazin.com)

**PRIJEVOZ PUTNIKA I PRTLJAGE**

**Polazak: BERLIN - LEOPOLD PLATZ**

**Termini po dogovoru**



**DURO  
BUS**

**Selidbe u domovinu...**

**BERLIN ↔ SLAVONIJA I BARANJA**

Mob: 00385 98 284 602, Handy: (0049) 0152 1802 0334





## KFZ Sachverständige & Unfallgutachter Berlin



Geprüfte  
Qualifikation  
Gültig bis:  
06.08.2015



www.tuv.com  
ID 000039573

### KFZ Sachverständige & Unfallgutachter Berlin



- ➔ Direktna naplata štete od svih osiguranja
- ➔ Klijent ne plaća predujam
- ➔ Izlazak na mjesto nezgode u Berlinu i Brandenburgu
- ➔ Kratkoročni termin istog dana u slučaju prometne nezgode



#### URED ZA PROCJENE ŠTETA NA VOZILIMA, STROJEVIMA, PLOVILIMA I OPREMI.

- Procjena vrijednosti automobila, teretnih vozila i motocikala
    - Procjena vrijednosti plovila i opreme
  - Procjena štete na motornim vozilima, strojevima i plovilima
  - Procjena kvalitete izvedenih radova na vozilima
    - Procjena tehničke ispravnosti
  - Slikanje sudarnog položaja, tragova kočenja i ostalo...
  - Prometna nezgoda - dolazak na mjesto nezgode
  - Procjena kvalitete izvedenih radova na vozilima
- Besplatno prvo savjetovanje

**0157 - 73 88 99 79**  
24h Servis

Kontakt:  
KFZ Sachverständigenbüro  
Berlin

**Igor Maras**  
(usluge na hrvatskom jeziku)  
Beusselstraße 68  
10553 Berlin

Mobil: 0157 - 73889979  
Tel.: 030 - 5304 78 17  
Fax: 030 - 9149 72 58

info@kfz-svb.de  
www.kfz-svb.de

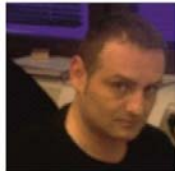
## Činjenica o EU koje su manje poznate:

Vatikan, Andora, Monako i San Marino nisu u Europskoj uniji  
12 zvjezdica na zastavi EU ne predstavljaju prvotne države članice već 'savršenstvo i zajedništvo'  
Šumske površine danas iznose svega 3% iako su nekada iznosile do 90%  
Talijani imaju najveći broj spomenika pod UNESCO-ovom baštinom na svijetu  
Belgijski Huy 1066. prvi dobiva Povelju prava i postaje slobodan grad  
Dune du Pilat najveća je pustinja u EU i nalazi se u Francuskoj  
Prag je turistički najposjećeniji grad u EU  
Euro se prvotno nazivao ECU (European Currency Unit)  
Luxembourg je jedina država u EU gdje je glasanje obavezno, prisilno i kažnjivo  
Dubrovačka Republika prva je ukinula ropstvo, još 1416. godine

- ▲ Steldacheindeckungen
- ▲ Flachdachabdichtungen
- ▲ Bauwerksabdichtungen
- ▲ Metallbedachungen

- ▲ Bauklempnerei
- ▲ Reparatur-Service
- ▲ Ingenieurleistungen
- ▲ Beratung und Planung Solar/Photovoltaik

**M&M CUK GmbH**  
Dachdeckerei und Bauklempnerei



Ihr Ansprechpartner:  
**Dejan Martinovic**  
Bauingenieur  
Projektleitung / Bauleitung

Glasower Straße 5  
12051 Berlin  
Mobil : 0170 / 33 03 488  
Telefon: 0 30 / 6 22 91 05  
Telefax: 0 30/ 627 05 743  
info@mmcuk.de  
www.mmcuk.de

# Noel GmbH

## Bauausführungen

Zimmerstraße 55  
10117 Berlin

Tel.: 030/955 998 06  
Fax: 030/955 998 08  
info@noel-gmbh.de



# Mladi HKM Berlin na susretu Hrvatske katoličke mladeži u Dubrovniku

Piše: fra Ivan Macut

Ovogodišnji susret Hrvatske katoličke mladeži održan je od 26. do 27. travnja u Dubrovniku pod geslom *Na slobodu pozvani*. Na ovom veličanstvenom susretu na kojemu je sudjelovalo oko 35000 mladih Hrvata iz domovine i inozemstva sudjelovalo je i 60-ak naših mladih iz Berlina.

Na put smo se uputili u petak i to avionim iz zračne luke Tegel u 10.30 sati. Mlade su na hodočašće u Dubrovnik ispratili njihovi roditelji, braća i sestre. U Dubrovnik smo stigli oko 14.30 te smo se potom ukrkali u autobus koji nas je iz zračne luke dovezao do grada. Po dolasku na Pile, dočekao nas je gvardijan samostana Male braće u Dubrovniku, fra Veselko Grubišić, u kojem smo za vrijeme našeg boravka u Dubrovniku bili i smješteni. Ubrzo nam se pridružila i naša animatorica Mirta, koja je također bila uz nas sve vrijeme našeg boravka na susretu. Nakon što smo stigli u samostan i nakon što smo se smjestili, u samostanu smo večerali. Nakon večere i pozdravnih riječi domaćina gvardijana fra Veselka, dali smo svoje poklone fratrima i sestrama u samostanu te smo zatim pod vodstvom gvardijana posjetili najstariju ljekarnu u Europi, a koja se nalazi u sklopu samostana, biblioteku (vidjeli smo i knjige na indeksu, tj. one koje su bile zabranjene za čitanje) te smo pogledali i glazbeni muzej. Nakon razgledavanja samostana, uputili smo se u razgledavanje i šetnju Stradunom. Naši su mladi svojim brojem i pjesmom u večernjim satima zaokupljali pažnju kako turista tako i domaćina.

Neki od nas u petak navečer sudjelovali su i na klanjanju u katedrali, a nakon klanjanja pozdravili smo se i sa dubrovačkim biskupom mons. Matom Uzinićem. Upoznali smo i osobno koordinatora koji je bio zadužen za dijaspu, Tomislava Ljubičića, te koordinatora za smjestaj Krešu Markovića na veliko veselje Anice jer su kroz razgovor saznali da su oboje porijeklom iz istog mjesta, Šujice. U samostan smo se vratili ranije kako bi se mogli spremati za počinak, jer nas je u subotu čekao vrlo važan i zahtjevan program.

U subotu, nažalost, skoro pa cijeli dan padala je jaka kiša. Unatoč tome, nakon doručka, uputili smo se na Dubrovačke zidine i razgledali ih. Budući da smo svi pokisnuli, vratili smo se u samostan kako bi se presvukli i utoplili. U klastru samostana Male braće kroz cijelo jutro Frama Rožat je imala svoju predstavu o sv. Franji te su pjevali duhovne pjesme. Također, i naši su se mladi priključili pjesmi, a nakon završetka službenog programa, pjevali su i radovali se zajedno sa ostalim mladima koji su bili prisutni. Kroz to vrijeme pridružio nam se i fra Ante Ivan Rozić sa nekoliko mladih iz Münchena te su se srdačno pozdravili i nastavili i dalje radosno pjevati duhovne i domoljubne pjesme. Nakon ručka u samostanu, iako je

bila jaka kiša, ipak smo se u velikoj većini odlučili uključiti se u procesiju prema Gružu gdje se održavalo euharistijsko slavlje i središnji događaj ovog susreta. Za vrijeme procesije naši mladi pjevali su duhovne pjesme i tako se pripremali za euharistijsko slavlje.

Svečana sveta misa započela je točno u 17.00 sati, a predvodio ju je dubrovački biskup mons. Mate Uzinić. U svojoj je propovijedi istaknuo kako je potrebno da mladi ne gube pouzdanje u sebe i potaknuo ih da budu hrabri u svom životu i u vjeri. Na koncu mise objavljeno je da će idući susret Hrvatske katoličke mladeži biti u Vukovaru 2017. god. što je od strane mladih pozdravljeno velikim pljeskom.

Nakon svete mise, uputili smo se svi zajedno na večeru u jedan obližnji hotel u kojem su bili i svi biskupi na večeri. Naše je mlade srdačno pozdravio nama dobro poznat biskup Vlado Košić. Mladi su mu otpjevali himnu SHKM 2012., a koji se održavao u Sisku, a biskup Košić bio je domaćin. U samostan smo došli oko 21.00 sat. pozdravio mlade. Budući da je u gradu na Stradunu bio program, izašli smo u šetnju na Stradun. Treba, također, istaknuti kako su u 24.00 sata na Stradunu niz zvonik dominikanskog samostana spuštene dvije velike slike dvojice velikih papa Ivana XXIII. i Ivana Pavla II. koji su dan kasnije u Rimu proglašeni svetima. Nakon toga, uslijedile su na pozornici duhovne pjesme koje su naši mladi radosno pjevali i uz njih plesali, a sve to u zajedništvu s ostalim mladima iz svih krajeva domovine i svijeta.

U nedjelju nakon doručka u 11.00 sati u crkvi u samostanu Male braće slavili smo misno slavlje koje je predvodio fra Ivan, a naš Zbor mladih je izvrsno pjevao na svetoj misi. Po završetku svete mise, mlade je i sve prisutne pozdravio fra Josip Bebić i gvardijan, a nakon završne pjesme naši su se mladi slikali ispred oltara sa domaćinima za uspomenu. Na ručku u samostanu bilo je jako svečano. Bila su prisutna i ostala braća franjevci koji žive i rade u samostanu. Na kraju ručka, naši su mladi otpjevali nekoliko domoljubnih i duhovnih pjesama u čast domaćina, a na poseban način časnih sestara. Njihovo je pjevanje izmamilo suze na oči mnogim prisutnima, a na poseban način fra Josipu Bebiću. Gvardijan je tom prigodom mladima poručio da se drže i da dolaze u svoju Hrvatsku katoličku misiju kako bi očuvali svoj nacionalni i vjerski identitet, a što su mladi pozdravili velikim pljeskom, a starija časna sestra Beatrice poručila je mladima da se vrate u svoju domovinu. Na ručku je bila i mlada časna sestra iz Zadra



koja je prije odlaska u samostan uspješno igrala košarku. Kad je zbog ozlijede morala duže pauzirati, osjetila je Božji poziv te postala časna sestra.

Nakon ručka, budući da je bilo sunčano i toplo vrijeme, uputili smo se na drugi dio dubrovačkih zidina, a koje u subotu zbog kiše nismo mogli posjetiti. S nama su bili i gvardijan i naša animatorica Mirta. Gvardijan nam je vrlo lijepo objasnio cijelu povijest Dubrovnika. Po završetku razgledanja zidina, svi smo zajedno pošli na sladoled, a počastio nas je fra Josip Bebić. I na sladoledu vedrina i radost naših mladih prešla je opet na sve prisutne, a mi smo ponovno osjetili velikodušnost i gostoljubivost Dubrovčana. Vlasnik slastičarne pitao je Mariju Krstanović da im pomogne pri izdavanju sladoleda. Marija je to odmah prihvatila i sa osmjehom vrhunski "odradila" posao. Cijeli tim slastičarne je zaustavio posao kako bi se ispred slastičarne slikali sa našim mladima. Nakon toga smo imali slobodno vrijeme za razgledavanje grada.

U ponedjeljak ujutro nakon doručka spremili smo svoje stvari i prostorije u kojima smo boravili te smo se pjesmom i zajedničkom fotografijom oprostili od svojih domaćina. Do mjesta gdje nas je čekao autobus, otpatio nas je i gvardijan fra Veselko s kojim smo se na poseban način srdačno pozdravili i zahvalili i njemu i svoj braći fratrima i časnim sestrama za gostoprimstvo i ljubav koju su nam pružili za vrijeme našega boravka u Dubrovniku. U Berlin smo se vratili oko 21.00 sat, a na aerodromu su mlade dočekali njihovi roditelji.

Na koncu, hodočašće u Dubrovnik na svima nama ostavilo je dubok trag i dalo nam je poticaj da se u svom životu još više posvetimo i Bogu i ljudima, a kojima smo poslani služiti u ljubavi i poniznosti.



Dojmovi mladih HKM Berlin sa susreta Hrvatske katoličke mladeži u Dubrovniku

# Mladi HKM Berlin na susretu Hrvatske katoličke mladeži u Dubrovniku



Naše vrijeme u Dubrovniku za mene je bilo puno ljepše nego što sam očekivala. Biti dio toliko mladih koji žive istu vjeru kao i ja, posebno je lijep osjećaj. Niti kiša nije mogla sve to pokvariti. Mogu samo reći da sam presretna što sam išla u Dubrovnik i da se veselim putovanju 2017. god. u Vukovar.

**Marina Buljan**

Meni se najviše sviđjelo da se 35.000 mladih Hrvata skupilo kako bi svi zajedno slavili Boga. Jednostavno se osjetilo zajedništvo te da nisi jedini mladi vjernik. Poslije ovog susreta osjećam se puno sigurnija i jača u vjeri jer znam da nisam jedina mlada vjernica i da takvih kao ja ima mnogo. Također me se dojmilo da iako je kiša padala te iako je bilo hladno, svi su otišli na procesiju i onda na misu. Ta sitna kiša koja je ponekad počela padati na misu za mene je bila kao Božiji blagoslov za nas mlade vjernike. Ovaj susret će mi ostati u sjećanju kao susret mladih vjernih i ponosnih Hrvata.

**Ivana Kalajica**

Nije lako opisati osjećaje koje sam doživjela na ovome susretu Hrvatske Katoličke Mladeži u Dubrovniku.

Bilo je prelijepo biti dio jednog takvog susreta i sudjelovati sa toliko puno mladih Hrvata koji svi živimo istu vjeru.

Geslo susreta bilo je „Na slobodu pozvani“ i taj osjećaj smo svi mogli upoznati - osjećaj slobode, zajedništva i ljubavi. Gdje smo god bili, bilo to u samostanu Male braće, u gradu, na sladoledu ili piću, nema mjesta gdje se nismo osjećali dobrodošli. Mi smo došli iz Berlina u Dubrovnik gdje nas se skupilo 35.000 mladih na jednom mjestu.

Došli smo biti svi zajedno, pjevali smo, plesali i molili se kad god smo htjeli i to svi skupa. Kad su bili procesija i zajednička misa, padala je kiša, ali ni to nam nije moglo pokvariti raspoloženje, tako da smo išli svi zajedno moliti i pjevati, i čak je kod zadnje pjesme, pjesme susreta „Na slobodu pozvani“ sunce izašlo.

Shvatila sam koliko je važna naša vjera i kako je lijepo kad svi skupa živimo tu vjeru i pokazujemo našu ljubav prema Bogu. To je nešto šta nam ni loše vrijeme, ni nitko drugi ne može uzeti...

**Ivana Buljan**

Meni je putovanje u Dubrovnik bio jako lijep doživljaj. Upoznala sam bolje puno mladih iz Frame. Ne samo to, nego sam i vidjela koliko ima mladih hrvatskih vjernih. Ja sam se oduševila i bilo je lijepo vidjeti da je toliko mladih ljudi došlo na misu i ako je padala kiša. Radovala sam se i kada sam vidjela Framu iz Münchena i "starog" fra Ivana. Bilo je predobro da smo se opet vidjeli u Hrvatskoj :). Dubrovnik je jako lijep grad i samostan u kojemu smo spavali je bio prelijep. Meni se isto sviđjelo da smo pjevali za fratre i časne sestre u samostanu "Male

braće". Male slatke časne sestre, lijepi stari grad Dubrovnik i ona misa na kojoj je bilo toliko puno ljudi ostati će mi uvijek u sjećanju.

**Matea Orlović**

Od svega me najviše fasciniralo gostoprinstvo i srdačnost

časnih sestara i fratara franjevačkog samostana "Mala braća".

Za vrijeme našeg boravka u Dubrovniku sam se razboljela i tada sam imala posebnu priliku doživjeti koliko su se za mene brinuli i trudili da što prije ozdravim. Kao kroz jedno veliko čudo sam jako brzo ozdravila, tako da sam od našeg predivnog programa malo propustila. Samo smo imali jedan dan loše vrijeme, ali ni to nam nije moglo pokvariti naše dobro raspoloženje.

Posebna mi je čast bila kada je meni i mojoj prijateljici fratar prišao i rekao da ima želju da nam nešto pokaže. Uveo nas je u crkveni arhiv u kojem se nalaze knjige iz 11. stoljeća koje imaju neprocijenjivu vrijednost.

Putovanje je bilo predивно i neću ga nikada zaboraviti!

**Antonija Vrdoljak**

SHKM Dubrovnik 2014. mi je bio savršeno iskustvo. Pogodilo me je najviše zajedništvo nas mladih i naših voditelja, kako smo zajedno pjali, veselili se i bili sretni, kako smo naše svećenike i časne sestre u samostanu razveselili i čak fra Josipa Bebića sa našom radošću i pjevanjem rasplakali. Bilo mi je prelijepo i sretna sam što sam mogla to sa mojim najdražim prijateljima doživjeti. Bilo je nezaboravno i prelijepo osjetiti taj osjećaj slobode i pokazati kako je nama stalo do naše vjere i da nam to nitko nemože uzeti. Gdje smo god bili u Dubrovniku osjećali smo ljubav i bili smo dobrodošli, to nikad neću zaboravit!

**Antonia Bagarić**

Kao drugo putovanje sa HKM Berlin mladima u domovinu na susret mladih sam od prilike znala što me čeka, međutim ovaj susret je nadmašio moja očekivanja. Unatoč tome što je naša grupa bila poprilično velika i što sam znala da ćemo sve cure s različitim potrebama i karakteristikama zajedno spavati u jednoj prostoriji, bilo me strah da nećemo biti složne. Međutim smo u bitnim situacijama pokazale zajedništvo i u vjeri smo zračile istim duhom...

**Ana Smolković**

Nemoguće je opisati osjećaj kad kao Hrvat koji živi u Njemačkoj pjevaš pjesme na hrvatskom jeziku. S ponosom smo pjevali i domoljubne pjesme i neizmerno smo bili sretni kad bih netko vidio na našim majicama da smo iz Berlina. Svi su nam govorili da su iznenađeni koliko nas ima i kako dobro pričamo hrvatski.

Druženje sa mladima iz cijele Hrvatske i pogotovo iz Münchena i Stuttgarta mi je pojasnilo kako su nam važni susreti sa drugim Hrvatima. Svi su bili oduševljeni kad smo im rekli koliko nas ima iz Berlina, iz grada u kojem su katolici manjina....

**Josipa Žuljević**

Susret Hrvatske Katoličke Mladeži u Dubrovniku je bio, jednom riječju, NEZABORAVAN:

Gostoljubivost fratara i časnih sestara u samostanu Male braće, koji su se potrudili da se osjećamo kao kod kuće, da nam ništa ne nedostaje, s kojima smo se mogli zezati, smijati, pjevati, je bila prekrasna. Imali smo najbolji smještaj od svih 35.000 mladih...to je sigurno...u starom gradu Dubrovnik odmah na Stradunu...centralnije nije moglo biti za nas 'gradsku dicu' :-)) koji smo dosta razmaženi sto se toga tiče...a i osjetili smo što znači imati svoj krevet, jer smo spavali na madracima...i tako smo jako dobro naučili da trebamo biti skromniji prema svemu što imamo...svoju dom, biti zdrav...nikad gladni kruha itd....

**Elena Caleta**

Najviše mi se sviđjelo na susretu, da smo mi svi koji smo putovali puno bolje upoznali, puno smo se smijali i zabavljali. Družili smo se sa mladima iz Münchena i pjevali s njima pred samostanom dok nismo više mogli. I ako se nismo mogli naspavati ova tri dana, isplatio se svaki dan. Obišli smo cijeli stari grad Dubrovnik. Na velikoj misi u subotu, kad sam vidjela 35.000 mladih Hrvata osjetila sam puno radosti. Bila sam izvan sebe kad su svi mladi vjernici bili zajedno i kako smo svi pjevali i slavili Boga. Kad se prisjetim Susreta Mladih u Dubrovniku, ostati će mi to sve dobro u sjećanju i neću nikad zaboraviti sve doživljeno.

**Magda Horvat**

Susret hrvatske katoličke mladeži u Dubrovniku će mi ostati dugo u sjećanju. Kiša mi je otežala praćenje glavne svete mise sa mladima, ali me zato večernji program u gradu još više oduševio. Iznenađila me raznolikost programa; na kako puno načina ljudi slave Boga. Posebno me dojmila podjela balona s malim lampicama koje smo u ponoć pustili u nebo svetom Ivanu Pavlu II. i pjevajući "Krist na žalu" pružili ruke k nebu da mu budemo bliži. "O Bože, zar si pozvao mene, tvoje usne moje rekoše ime..." U tom trenutku sam bila izuzetno zahvalna za našu katoličku Hrvatsku u kojoj je tako nešto moguće. Da naši mladi organiziraju tako nešto i da se ne stide svoje vjere! Društvo mi je bilo izvrsno tako da sam zbilja uživala u svakoj sljedećoj točki programa, koji je bio pun duhovne glazbe uz koju smo se veselili i rasli kao grupa.

**Marija Širić**

...Na misi u Gružu je cijelo vrijeme padala kiša, ali ne ovisno o tome...oko 35.000 mladih je sudjelovalo na prekrasnoj sv. misi.

Nevjerovatno je bilo da je baš kad se hostija podizala kiša polako prestala padati. I do kraja je onda sunce sijalo.

Bilo smo svi jako umorni i gladni, ali na kraju mise sam mogla vidjeti u licima svih mladih žar koji je sijao iz njihovih očiju. Nije više bilo bitno koliko duge već stojimo na nogama i koliko dugo više nismo ništa jeli. Svi su bili sretni i radosni!

Nas berlinčane su svi uvijek prepoznali...imali smo veliku zastavu i na majicama je stajao natpis "mladi Hrvatske katoličke misije Berlin". Ali su nas primjetili i po tome da smo bili raspjevani, veseli i nasmijani. Ljudi su nas neprestajno pitali odkuda smo (kad smo imali majice susreta na sebi) i da je super da smo došli iz Berlina u Dubrovnik.

U nedjelju je vrijeme bilo predobro. Sunce je sijalo, neki dečki su se kupali, a cure se sunčale. Znači, ne samo da smo bili na "duhovnom" odmoru, nego i "tjelesnom".

Fratr i sestre u samostanu su nas tako dirnili. Veselili su se svaki put kad bi za njih pjevali i radovali su se da smo svojom mladenačkim duhom donijeli puno života u samostan! Nikad ih neću zaboraviti, ostati će zauvijek u mom srcu!

**Marija Krstanović**



Restaurant  
**DALMATINO**  
Die feine kroatische Küche

RESTAURANT DALMATINO  
Sonnenallee 319-321  
12057 Berlin



**Sommerfest**



**Freitag 06.06.2014. Ab 16:00 Uhr**



## Glazba Live: Plamen



**DALMATINO  
SOMMERFEST**

*Sommer-Terrasse  
Barbecue party  
Grillspezialitäten  
Karlovačko pivo  
Pršut - Sir*  
Rufen Sie uns einfach an  
Tischreservierungen  
**030 - 6851456**  
Ograničen broj stolova!



**ESSEN - TRINKEN - WOHLFÜHLEN**



Blücherplatz 2 10961 Berlin Telefon: +49 30 2512715



[www.restaurant-split-berlin.de](http://www.restaurant-split-berlin.de)

**DOŠLO JE VRIJEME POVRATKA U DOMOVINU !**

Transporti i selidbe za Hrvatsku i Bosnu i Hercegovinu

**M.I.A. TRANSPORTI**

Termini po dogovoru

**BRZO I POVOLJNO !**

Jadranko Stanić  
Klarići 27  
10410 Velika Gorica  
HRVATSKA  
tel/fax-00385 1 6262 585



Nazovite i uvjerite se ! ...

Mobitel: HR-00385 91 392 5211  
Mobitel: D-0049 160 401 7062  
(uključen za vrijeme boravka u Njemačkoj)  
e-mail: [jadrankostanic@hotmail.com](mailto:jadrankostanic@hotmail.com)



## Wir suchen Menschen für Menschen



Wir suchen zum nächstmöglichen Termin  
an unserem Standort in Zagreb in Kroatien  
einen engagierten

## Facility Manager (m/w)

### Das bringen Sie mit:

- Berufserfahrung in dem gesuchten Bereich, insbesondere Sterilisation, technisches Gebäudemanagement, Logistik, Materialwirtschaft, Catering, Hygiene, Reinigung
- Erfahrungen im klinischen Bereich wünschenswert
- Fließende kroatische Sprachkenntnisse
- Erfahrung im Bereich Personalführung und Projektmanagement
- Entscheidungskompetenz, Belastbarkeit, Flexibilität
- Teamfähigkeit, Organisationstalent und Kundenorientierung

### Das bieten wir Ihnen:

- Angenehme Arbeitsatmosphäre
- Offene, lebendige Kommunikation
- Sicherer Arbeitsplatz in einem etablierten Unternehmen
- Vielfältige Entwicklungs- und Aufstiegsmöglichkeiten
- Wertschätzung für Ihre Leistung

Wir freuen uns auf Ihre Bewerbung.

Bitte senden Sie diese, vorzugsweise per E-Mail, an [bewerbung@vitanas.de](mailto:bewerbung@vitanas.de). Bei Fragen stehen wir Ihnen vorab auch gerne telefonisch unter (030) 45605 - 362 zur Verfügung.

Vitanas GmbH & Co. KGaA  
Aroser Allee 68 | 13407 Berlin

[www.vitanas.de](http://www.vitanas.de)

## Susret hrvatske katoličke mladeži u Dubrovniku

Prije samog početka, želio bih napomenuti kako, iako nisam iz Berlina, cijeli susret sam proveo zajedno sa Hrvatskom katoličkom misijom Berlin. Od samog susreta na aerodromu, pa do rastanka na Pilama, osjećala se velika povezanost i ljubav među, slobodno sada mogu reći, našim, mladima. Isto tako, otvorenost, pristupačnost te srdačnost svih učinili su moj boravak u Dubrovniku nezaboravnim.

Mlade iz Berlina, po ulicama Dubrovnika nije bilo teško prepoznati, osim naravno po pjesmi, lako ih je bilo prepoznati i po majicama, na kojima je pisalo „BERLIN“. Mnogi turisti, a i domaći ljudi, okretali su se za njihovim majicama te ih pozdravljali. Pokazatelj koliko su Berlinčani ostavili dobar dojam i na njihove domaćine u samostanu Male braće, govori i jedan neobičan događaj. Naime, u nedjelju ujutro prišla mi je jedna časna sestra i rekla kako ćemo im nedostajati te da se nada da nam je smještaj bio ugodan. Malo iznenađen, budući da nisam spavao u samostanu, zahvalio sam se časnoj sestri i rekao kako smo jako zahvalni na svemu i da nam je bilo odlično. Središnji dan susreta bio je kišovit od samoga jutra, ali nikome to nije ni najmanje smetalo. HKM Berlin nakon kratkih konzultacija o odlasku na misu, „naoružala“ se kišobranima i kabanicama te uz pjesmu krenula ka luci Gruž. Putem su susretali svoje prijatelje iz Münchena, iz Zagreba, iz čitave Hrvatske i iz Bosne i Hercegovine. Zanimljivo je bilo primjetiti kako su se putem svi mladi pomiješali, kako nije bilo „granica“, odnosno nije bilo rijetko vidjeti majicu Berlin, zagrljenju sa majicom Zagreb ili majicom Tomislavgrad.

Iako je velika većina mladih stajala tijekom cijele mise, nisam primjetio da je ikome bilo teško. Propovijed biskupa Uzinića ostavila je traga na mladima, jer je bilo lijepo, u jednom trenutku, okrenuti se i vidjeti mlade oko sebe, kako zamišljeno razmišljaju o riječima upućenima baš njima. „Naš“ veliki transparent BERLIN sigurno su ulovile sve televizijske kamere te se nalazi na mnogim fotografijama sa susreta. Opet su, mladi iz Berlina, bili privilegirani, ovaj puta ne zbog smještaja u samom centru Dubrovnika, nego zbog posjeta biskupa Košića na večeri iza mise. Biskup Košić kratko se pozdravio sa mladima iz Berlina, mnoge već poznavajući, jer ih je krizmao te rekao da se raduje ponovnom susretu sa njima već ove godine u Berlinu. Mladi su ga, na krjau, pozdravili otpjevavši himnu prošlog susreta iz Siska.

Ono što ću zasigurno najviše pamtiti je zbor mladih HKM Berlin. Osim što ih je bilo lijepo za čuti, bilo ih je lijepo i za vidjeti. Pod stručnim vodstvom gđa. Suzane, zbor je misu, koju je predvodio fra Ivan, učinio još svečanijom. Zbor koji širi posebnu energiju, natjerao je mnoge da zaplešu, pa čak i zaplešu sa njima. Tako je dubrovački mladi ministrant, već na prvu pjesmu, bez imalo oklijevanja, odmah nakon voditeljice zbora, počeo pljeskati u ritmu pjesme, iako je bio na oltaru.

Osim duhovne strane puta, mladi iz Berlina su imali i vremena za razgledati Dubrovnik. Stručno vodstvo gvardijana po zidinama te zanimljive priče o prošlosti Dubrovnika učinile su razgledavanje puno zanimljivijim. Isto tako, mladi su imali dovoljno slobodnog vremena, kako bi popili popularnu kavu na Stradunu, kupili suvenire za svoje najbliže te napravili nekoliko „selfie-a“ sa Dubrovnikom u pozadini.

Velik organizacijski napor i doprinos ovome putu, zasigurno dala je i gđa. Anica Krstanović koja je nebrojno puta okupljala mlade, govorila da se drže zajedno, da slušaju korisne informacije i da poštuju dogovorena pravila. Iako nekima naizgled jednostavan put zahtijevao je iznimno dobru koordinaciju i vodstvo što su uistinu i imali. Kako nisam očekivao da ću cijelo vrijeme biti sa HKM Berlin izuzetno sam sretan i osjećao se njihovim. Shvatio sam, da iako su možda fizički udaljeniji od domovine, ona im je u sreću mnogo bliže nego ljudima koji žive u njoj. Mladi iz Berlina su jako dobro svjesni koje vrijednosti u ovo doba im trebaju biti na prvome mjestu te smatram kako svojim ponašanjem i djelovanjem mogu biti primjer drugima.

Ivan Karlo Stipić - Zagreb



## Schwerpunkte:

- Familienrecht und Erbrecht  
- auch international -
- Eheverträge
- Testamente und Erbverträge
- Unternehmensgründungen und  
Unternehmensnachfolge
- Mediation in Familien- und Erbstreitigkeiten,  
auch in Englisch und Kroatisch

Odvjetnica i javni bilježnik

**DANA PEIĆ - THIEL**

Notare · Rechtsanwälte · Mediatoren

**Paul & Partner**

Hrvatski - Njemački - Engleski jezik

Rechtsanwältin und Notarin,  
Fachanwältin für Familienrecht,  
Mediatorin (BAFM)

Paul &amp; Partner

Olivaer Platz 15  
10707 Berlin-Charlottenburg

Tel. 030 - 217 68 69

Fax 030 - 214 17 57

[info@paul-partner.eu](mailto:info@paul-partner.eu)  
[www.paul-partner.eu](http://www.paul-partner.eu)

Stephan Katic

Diplom-Übersetzer  
Sudski tumač

Kroatisch - Deutsch

Diplom-Übersetzer und Dolmetscher  
beidigt beim Landgericht, BDÜ-Mitglied  
Deutsch-Englisch-Kroatisch-SerbischSudski tumač i prevoditelj općih i stručnih tekstova za  
hrvatski i njemački jezikFür die Berliner Gerichte und Notare allgemein  
beidigter Dolmetscher der kroatischen SprachePrijevodi i ovjere osobnih dokumenata, svjedodžbi,  
diploma, rodnih i vjenčanih listova, različitih potvrda i sl.

Burgsdorfstraße 2, 13353 Berlin Tel.: 030 45 30 18 03 - Fax 030 45 30 18 05 www.stephan-katic.de katic@interlinguasolutions.de

Robert Vukovic  
Reifenservice

Hauptuntersuchung (HU) / Abgasuntersuchung (AU)

Sachsendamm 76-77  
10829 Berlin  
Tel.: 0171 745 00 99  
email: vuki01@hotmail.com

Lackierungen zu Niedrigpreisen

Unfallschädenbeseitigung

Karosseriearbeiten

Günstige Reparaturen und

Schweissarbeiten zu Festpreisen

Kfz-Unfall- und Wertgutachten

**Robert**Sachsendamm 76-77 - 10829 Berlin, Tel.: 0171 / 745 00 99  
e-mail: vuki01@hotmail.comBESTATTUNGEN  
**PETROVIĆ**  
POGREBNI INSTITUT**Tag & Nacht** Tel. 030 - 75 65 10 95  
Mobil. 01761-75 65 0 65

- Erd-, Feuer- und Seebestattungen
  - Überführung im In- und Ausland
  - Übernahme der Behördenwege und
  - Erledigung der Formalitäten
  - Vorsorgeverträge
  - Hausbesuche
  - Abschiednahme
- Öffnungszeiten:  
Mo. - Fr. 9.00 - 17.00 Uhr  
sowie nach Absprache

Mitglied der Bestatter-Innung von Berlin und Brandenburg e.V.  
Tempelhofer Damm 138 / Ecke Borussiastraße  
12099 Berlin (Tempelhof)



# MAGNIFICA

## COCKTAIL BAR LOUNGE



### Magnifica Bar Berlin

Nachodstraße 1

10779 Berlin

Tel.: 030 419 97847

**Free Wi-Fi**

Kostenloses WLAN  
hier verfügbar!



**LIVE – Prijenos svih sportskih događaja**



[www.facebook.com/magnifica.bar.berlin](http://www.facebook.com/magnifica.bar.berlin)

COMING SOON



2004

2014

# magnifica

## Jubiläumsparty

Magnifica Bar Berlin slavi 10 rođendan

Krajem svibnja Magnifica Bar Berlin slavi prvi veliki jubilej, 10 godina rada i djelovanja lokala koji je postao prepoznatljivo mjesto za druženje Hrvata i naših drugih sunarodnjaka koji žive u njemačkoj metropoli Berlinu.

Uskoro slijedi i velika rođendanska zabava.

O terminu i datumu zabave svi će biti na vrijeme informirani, naglasio nam je vlasnik Draško Ljubičić koji već 10 godina uspješno vodi Magnifica Bar u Berlinu.



# Mali oglasi.... Mali oglasi.... Mali oglasi.... Mali oglasi.... Mali oglasi.... Mali oglasi....

- # Imam 34 godine. Živim u Zadru. Po zanimanju sam kuhar. Radio sam u Njemačkoj sezonski u restoranu kao glavni kuhar. Poznajem dobro njemačku hranu. Moj kontakt telefon je 00385955783891.
- # Završeni kuhar i konobar, tražim posao kuhara jer sam već u Berlinu radio kao kuhar od 1986 - 1991 na papire. Slobodan sam od 11 mjeseca jer radim sezonski, tražim posao na duži rok.  
Tel: 00385 21 786 612, mob: 00385 95 896 69 63 ili e - mail: jozo3107@gmail.com
- # Stolar s certifikatom, 35 god. s više od 5 godina radnog iskustva u iveralu (rezanje, kantiranje, montaza rad u Elgradu) i s punim drvetom traži posao s prijavom, također izvršno govorim engleski, njemački učim i imam godinu dana radnog iskustva u Kanadi i certifikat za viljuškara. Kontakt broj +385 976 478978, e - mail kreso.zec@gmail.com
- # 49 God Dama trazi lijepog Muskarca do 46 god za ozb vezu. tel 0160 91533648
- # Fotografске usluge - krštenja, vjenčanja, rođendani ...i druge prigode. tel.: 0176 637 489 35
- # Odgovoran i vrijedan muškarac, 30g. po zanimanju konobar traži bilo kakav posao. Dino Šaldić Tel.015214512433
- # Tražim posao kao moler. Tel.: 015755196573
- # Traži se stomatolog – zubar nasljednik za preuzimanje stomatološke ordinacije u stomatološkoj praksi. Moguće brzo preuzimanje prakse bez financijskog ulaganja i samostalno djelovanje Tel.: 0176 637 489 35
- # Tražimo posao u Njemačkoj, monter suhe gradnje, samostalni majstori ili kao koperanti iz Hrvatske.  
E- mail: mario1412.mm@gmail.com
- # Radio sam kao pomoćni radnik na građevini, skladištar i na farmi. Imam 22. godine i radio bih svaki pošten posao. Brzo učim, komunikativan sam i ništa mi nije teško. Moj broj mobitela je 00385 92 1766 305.
- # PROSTORIJE ZA IZNAJMLJIVANJE Svečane prostorije za sve vrste svečanosti: Krštenja, rođendani, svadbe, zabave i slično za 30-200 ljudi Tel.: 0176 637 489 35 (BM)
- # Domaći kolači: Sve vrste domaćih kolača i torti za sve prigode. Vjenčanja, krštenja ili rođendani. Jednostavno nazovite nas!  
Tel.: 030 263 727 55 i 01766 216 4745
- # Učiteljica engleskog, njemačkog i hrvatskog jezika daje privatne satove. Tel.: 0171 36 97 886 ili 017624113636
- # Tražim posao pomoći u domaćinstvu i čišćenje. izučena medicinska sestra. Edisa Mob 017672233521
- # Odgovorna i marljiva sam osoba hitno tražim posao 4 do 5 sati dnevno, čišćenje ispomoć u ugostiteljstvu dugogodišnje iskustvo u pripremanju kave pomoć starijima osobama Tel.015756197235
- # Dva dečka traže bilo kakav posao u njemačkoj uz privremen smješta i učenje jezika, iskustvo u ugostiteljstvu i prodaji i proizvodnji.  
Kontakt mail: daniel.kursan@gmail.com ili 00385 91 7902 104
- # Tražim posao u ugostiteljstvu. Imam 16 god iskustva. Ili bi čuvala djecu također imam iskustva u tome 6 god. Mogu voditi i domaćinstvo. Marija Kolenko: klavijatura13@gmail.com



Imam 32 godine. Tražim posao vozača kombija u Berlinu. Ili bilo koji drugi posao jer mi je vrlo hitno. Imam jako puno iskustva u vožnji. Marin Kegalj Mob:01525 218 8755 ili 00385 91/237-66-56  
Mail:Marin.Kegalj@gmail.com



Iznajmljuje se  
1x3 soban stan + 1x1 soban  
Berlin - Spandau.  
Tel. 0157 85622052

Iznajmljuje se lokal - poslovni  
prostor  
Površina 50 m<sup>2</sup>.  
Berlin - Spandau  
Tel. 0157 85622052

Momak 48 godina traži  
djevojku.  
Tel. 01628147361

Tražim posao čišćenje prakse ili ureda. 1-2 puta tjedno ili po dogovoru.  
Tel.: 0176 637 489 35 (BM)

**Oglašavajte i Vi u  
Berlinskom Magazinu  
Berlinski Magazin  
(SMS Tel.: 0176 637 489 35)  
ili e-mail:  
info@berlinskimagazin.com**

## Prodaje se zemljište u Kaštel Gomilici.

Prodajem građevinsko zemljište u Kaštel Gomilici 850 m<sup>2</sup>. Uredna građevinska dozvola i papiri. Priključak za vodu i struju. Papiri 1/1. Odličan pogled na Trogir i Split. Cijena po dogovoru. Tel.: 0176 637 489 35 (BM)

Traži se „Medizinische  
Fußpflegerin“  
za rad u praksi

Tel.: 0176 637 489 35  
(BM)



- Generalübernahme von Bauprojekten
- Baumanagement
- Immobilienmanagement
- Akquise
- Beratung



Ti-Le AG  
Joachimstaler Str. 20  
DE-10719 Berlin

Telefon: 030 / 88 00 107-0  
Telefax: 030 / 88 00 107-22  
E-Mail: info@ti-le.de

www.berlinskimagazin.com U srpnju 2000. godine tiskan je prvi broj Berlinskog magazina.



...Vrhunski namještaj  
po povoljnoj cijeni...



Schnellerstraße 58 12439 Berlin  
Tel.: 030 8411 6218  
Fax: 030 8411 6242

NEU-  
ERÖFFNUNG

Više informacija:  
www.moebel-rec.de  
e-mail: info@moebel-rec.de



POLSTERGARNITUREN - SOFAS  
MASSGEFERTIGT NACH IHREN WÜNSCHEN!  
LIEFERSERVICE  
KOMPLETT-GARNITUREN  
BESTE QUALITÄT ZU FAIREN PREISEN  
GROSS- UND EINZELHANDEL

Certifikat po njemačkom  
standardu DIN/ISO 9002

**Brilsch**  
einfach spitze!



Vas partner za sve  
u vezi s autom.



Herr Damir  
Margetic-Frajman

Servisna radionica  
Grenzallee 100  
12057 Berlin-Neukölln  
Tel. 030 - 689 85 - 0  
Fax 030 - 684 49 28  
info@autohaus-brilsch.de



Radno vrijeme: Prodaja Po.-Pe. 9-19 sati, Su. 9-14 sati Servisna radionica Po-Pe 6.30-19 sati Prodaja rezervnih dijelova Po-Pe 7-19 i Subota 10-14 sati

#### Servisna radionica

Pregled vozila  
Opravke svih vrsta  
Popravke poslije udesa  
Lakiranje  
Izložbeno mjesto aluminij  
Autoelektričar i  
autoelektronika  
Izložbeno mjesto Audi A8  
Servisiranje guma

Klima uređaji i grijanje u  
mjestu.

Priprema vozila za zimu i  
putovanje.

Lakiranje

Kontrola izlaznih plinova-  
Tehnički pregled vozila  
(utorak,srijeda i petak)

Servis rezervnih dijelova  
Sa preko 15000 rez.  
dijelova.

Iznajmljivanje vozila  
Euromobil-Partner

Služba za pomoć  
Vučna služba  
Poslije 19.00 sati  
Tel.: 030 66 06 22 02

Prodaja vozila  
Izložba novih vozila sa  
više od 100 modela marke  
VW i Audi  
Mnogo posebnih izvedbi

Namjenska vozila do 7,5 t  
Izložba rabljenih vozila sa  
oko 120 automobila.

Otkup Vašeg «starog»  
vozila gotovinom.

Financiranje  
Financiranje putem  
kredita Leasing.  
VW služba osiguranja-  
Osiguravajući servis

Prodaja vozila  
Financiranje  
Buschkrugallee 35  
12359 Berlin-britz  
Tel.: 030 689 85 76



# Proslavljen Majčin dan u organizaciji Hrvatske katoličke misije Berlin



*Proslava Majčinog dana u organizaciji Hrvatske katoličke misije Berlin održana je u prostorijama Gemeinschaftshaus Lichtenrade. Tijekom večeri oko 300 posjetitelja uživalo je u kulturno-zabavnom spektru glazbe, plesa, recitala i folkloru u izvedbi sudionika programa. Nastupali su: Band Čupo i grupa Fly, djeca HKM Berlin, djeca Hrvatske dopunske nastave, folklori HKM Berlin i Ženska vokalna skupina Duedeni.*

